叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 星室(star Chamber) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

星室(Star chamber)
第1/1页

[stɑːr] ['tʃeɪmbər]
STAR **CHAMBER**
星星 房间

星室法庭

[baɪ][eɪtʃ] . [biː] . ['faɪf]
By **H** **.** **B** **.** **FYFE**
经过 H . B . 费夫

作者：HB FYFE

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['sʌmərz]
Illustrated **by** **SUMMERS**
插图 经过 夏天

插图作者：萨默斯

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [kɔːrts] [ɑːn][ðə; ðɪ]['aɪsəleɪtɪd][wɜːrld] .
There **were** **no** **courts** **on** **the** **isolated** **world** **.**
那里 是 不 法院 在 这 孤立 世界 .

这个与世隔绝的星球上没有法院。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒʌdʒ] .
But **there** **was** **a** **Judge** **.**
但 那里 曾是 一个 法官 .

但法官还在。

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ə'meɪzɪŋ] ['stɔːriz] [mɑːrtʃ] - .
Amazing **Stories** **March** **1963** **.**
惊人的 故事 行进 - .

《惊奇故事》1963年3月。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ðɪ][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] ['lændɪŋ] ['rɑːkəts] ,
At **the** **roar** **of** **landing** **rockets** **,**
在 这 吼 的 降落 火箭 ,

伴随着火箭着陆的轰鸣声，

- [fɜːrst] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə] [dæʃ] [aʊt][tuː; tə][ðə; ðɪ]['hɪltɑːp][tuː; tə][skæn][ðə; ðɪ][skaɪz] .
Quasmin's **first** **impulse** **was** **to** **dash** **out** **to** **the** **hilltop** **to** **scan** **the** **skies** **.**
- 第一的 冲动 曾是 到 短跑 出去 到 这 山顶 到 扫描 这 天空 .

夸斯明的第一反应是冲到山顶上眺望天空。

[wen] [hi:; hi] [left] [hɪz; ɪz] [ʃæk] , [haʊ'evər] , [hi:; hi] [dɪd] [soʊ] ['kɔ:ʃəsli] ,

When	he	left	his	shack	,	however	,	he	did	so	cautiously	,
什么时候	他	左边	他的	窝棚	,	然而	,	他	做过	所以	谨慎地	,

然而，当他离开小屋时，他却小心翼翼。

['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['telɪskoʊp] ['sælvidʒd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kræk] - [ʌp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃɪp] .

carrying	a	small	telescope	salvaged	from	the	crack	-	up	of	his	own	ship	.
携带	一个	小的	望远镜	打捞	从	这	裂缝	-	向上	的	他的	自己的	船	.

他带着从自己坠毁的飞船上抢救出来的小型望远镜。

[ðɪs] ['plænɪt] [wʌz; wəz] [soʊ] [fɑ:r] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['terən] [sfɪr] [ʌv; əv] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [fɪrd]

This	planet	was	so	far	beyond	the	Terran	sphere	of	exploration	that	he	feared
这	行星	曾是	所以	远的	超过	这	泰伦	领域	的	勘探	那	他	害怕

[ðə; ði] [nu:] - ['kʌmər] [maɪt] [nɑ:t] [bi:; bi] ['hju:mən] .

the	new	-	comers	might	not	be	human	.
这	新的	-	来者	可能	不是	是	人类	.

这个星球远远超出了地球的探索范围，他担心这些新来者可能不是人类。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [saɪt] [ðə; ði] ['speɪsʃɪp] ['setlɪŋ] [ə'baʊt] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] ,

He	was	surprised	to	sight	the	spaceship	settling	about	half	a	mile	away	,
他	曾是	惊讶	到	视线	这	飞船	安顿	关于	一半	一个	英里	离开	,

他惊讶地发现那艘宇宙飞船降落在大约半英里外。

[ɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rek] .

in	the	vicinity	of	the	wreck	.
在	这	附近	的	这	破坏	.

在沉船附近。

[ðə; ði] [laɪnz] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] ['terən] .

The	lines	seemed	to	be	Terran	.
这	线条	似乎	到	是	泰伦	.

这些线条看起来像是地球的。

" [ðeɪ] [pɪkt] [ðæt] [spɑ:t] [ɑ:n] ['pɜ:rpəs] , " [hi:; hi] ['mʌtəd] .

"	They	picked	that	spot	on	purpose	,	"	he	muttered	.
"	他们	挑选	那	点	在	目的	,	"	他	低声说道	.

“他们是故意选那个地方的，”他低声说道。

" ['kudnt] [bi:; bi] ['sʌmbɑ:di] ['æftər] [ˌem 'i:] , [kʊd; kəd] [ˌaɪ 'ti:] ?

"	Couldn't	be	somebody	after	me	,	could	it	?
"	不能	是	某人	后	我	,	可以	它	?

“不可能是有人在追杀我吧？”

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [læk] [ʌv; əv] [gʊd] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [lɔ:] [tu:; tə] [bi:; bi] ['æftər] [hɪm; ɪm] .

"	There	was	no	lack	of	good	reason	for	the	law	to	be	after	him	.
"	那里	曾是	不	缺少	的	好的	原因	为了	这	法律	到	是	后	他	.

“法律追捕他是有充分理由的。”

[ɪn] [ðə; ði] [fɜ:rst] [pleɪs] , [ðə; ði] ['bætərd] [hʌl] [aʊt] [ðer; ðər] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .

In	the	first	place	,	the	battered	hull	out	there	had	not	belonged	to	him	.
在	这	第一的	地方	,	这	伤痕累累	船体	出去	那里	有	不是	属于	到	他	.

首先，外面那艘破旧的船体本来就不是他的。

[ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] ,

In	the	second	,
在	这	第二	,

在第二部分，

[ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [maɪt] [biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	authorities	might	be	trying	to	find	out	what	had	become	of	the
这	当局	可能	是	尝试	到	寻找	出去	什么	有	变得	的	这

[ə'rɪdʒən(ə)l] [kruː] .

original	crew	.
原来的	全体人员	.

当局可能正在试图查明原船员的下落。

- [kʊd; kəd][nɑːt] ['ænsər] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] — [ə; eɪ] [kɔːrps] [wʌz; wəz]

Quasmin	could	not	answer	that	even	if	he	wanted	to	—	a	corpse	was
-	可以	不是	回答	那	甚至	如果	他	通缉	到	—	一个	尸体	曾是

['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]['loʊkeɪt][ɪn] [ˌɪntər'stelər] [speɪs] .

difficult	to	locate	in	interstellar	space	.
难的	到	定位	在	星际穿越	空间	.

即使奎斯明想回答这个问题，他也无法回答——在星际空间中很难找到尸体。

[hiː; hi] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kuːlɪŋ] ['pɪriəd] ['æftər][ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [tʌtʃt] [daʊn] [tuː; tə]

He	took	advantage	of	the	cooling	period	after	the	ship	had	touched	down	to
他	采取	优势	的	这	冷却	时期	后	这	船	有	感动	向下	到

[meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['skrʌbi] [groʊθ] [ðæt] [ri'zembld] [ə; eɪ]['fɔːrɪst] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði]

make	his	way	through	the	scrubby	growth	that	resembled	a	forest	except	for	the
制作	他的	方式	通过	这	灌木丛	生长	那	类似	一个	森林	除了	为了	这

['pɜːrpəlɪʃ] ['kʌlər][ʌv; əv][ðə; ði] ['druːpɪŋ] [frɑːnd] .

purplish	color	of	the	drooping	fronds	.
紫红色	颜色	的	这	下垂	叶状体	.

他利用船只着陆后的短暂凉爽期，穿过灌木丛，那里看起来像一片森林，只是下垂的叶子呈紫色。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [gʊd] [spaɪ] [pɔɪnt] [ɑːn][ə; eɪ] [loʊ] [hɪl] [ænd; ənd] ['setld] [daʊn] [tuː; tə] [wɑːtʃ] .

He	found	a	good	spy	point	on	a	low	hill	and	settled	down	to	watch	.
他	成立	一个	好的	间谍	观点	在	一个	低的	爬坡道	和	定居	向下	到	手表	.

他在一座小山丘上找到了一个绝佳的观察点，然后坐下来观察。

[ɪn] [duː] [taɪm] , [ðə; ði] ['erlɑːk] [wɪ'ðɪn] - [vjuː] ['oʊpənd] .

In	due	time	,	the	airlock	within	Quasmin's	view	opened	.
在	到期的	时间	,	这	气闸	之内	-	看法	打开	.

不久之后，夸斯敏视线范围内的气闸打开了。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [speɪs] - ['suːtɪd] ['fɪgjər] [klaɪmd] ['klʌmzɪli] [daʊn] [ðə; ði] ['lædər] , [pɔːzd] [tuː; tə] [glæns]

A	single	space	-	suited	figure	climbed	clumsily	down	the	ladder	,	paused	to	glance
一个	单身的	空间	-	适合	数字	攀登	笨拙地	向下	这	梯子	,	暂停	到	瞥一眼

[ə'baʊt] ,

about	,
关于	,

一个身穿宇航服的人笨拙地爬下梯子，停下来环顾四周。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ə; eɪ]['sɜːrkɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə]['sɜːrveɪ][ðə; ði] [tə'reɪn] .

and	walked	a	circuit	of	the	ship	as	if	to	survey	the	terrain	.
和	步行	一个	电路	的	这	船	作为	如果	到	民意调查	这	地形	.

然后绕着船走了一圈，好像在勘察地形。

[ə'pærəntli] [dɪ'saɪdɪŋ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] ['deɪndʒərəs] [fluː] [ɔːr] [krept] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] ,

Apparently	deciding	that	nothing	dangerous	flew	or	crept	in	the	vicinity	,
显然	决定	那	没有什么	危险的	飞翔	或者悄悄地爬		在	这	附近	,

显然，他们认定附近没有危险的飞虫或爬虫。

[ðə; ði]['speɪsər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɪz; ɪz][suːt] .

the	spacer	returned	to	the	base	of	the	ladder	to	remove	his	suit	.
这	垫片	返回	到	这	根据	的	这	梯子	到	消除	他的	套装	.

太空人回到梯子底部脱下宇航服。

[hiː; hi] [drɑːpt] [ˌaɪ ˈtiː][ðer; ðər] ,
He **dropped** **it** **there** **,**
他 掉落 它 那里 ,

他把它丢在那儿了。

[hɪtʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz][belt] — [səˈdʒestɪŋ; səgˈdʒestɪŋ][tuː; tə] - [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwepən]
hitched **at** **his** **belt** **—** **suggesting** **to** **Quasmin** **the** **weight** **of** **a** **weapon**
搭便车 在 他的 腰带 — 建议 到 - 这 重量 的 一个 武器
— [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə][stroʊl] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][tɜːrf][ʌv; əv] [ˈsprɪŋi] [kˈriːpəz] [tɔːrd] [ðə; ði] [rek] .
— **and** **began** **to** **stroll** **across** **the** **turf** **of** **springy** **creepers** **toward** **the** **wreck** **.**
— 和 开始 到 漫步 穿过 这 草皮 的 有弹性的 爬行者 朝向 这 破坏 .

他拉了拉腰带——这让夸斯明觉得腰带上带着一件武器——然后开始穿过长满弹性藤蔓的草地，朝残骸走去。

- [ˈfɑːloʊd] [æz; əz] [ˈsniːkɪli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .
Quasmin **followed** **as** **sneakily** **as** **he** **could** **.**
- 随后 作为 偷偷地 作为 他 可以 .

夸斯明偷偷地跟了上去。

[ˈpæsɪŋ] [ðə; ði][streɪndʒ] [ʃɪp] , [sʌm; səm][ˈɪnstɪŋkt][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ˌʌnˈɑːkjupaɪd]
Passing **the** **strange** **ship** **,** **some** **instinct** **told** **him** **that** **it** **was** **now** **unoccupied**
通过 这 奇怪的 船 , 一些 本能 讲述 他 那 它 曾是 现在 空置
.
:
·

经过那艘陌生的船时，他的直觉告诉他，船上现在空无一人。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈspeɪsər][hæd; həd] [səˈdʒestɪd] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] [mʌtʃ] [əˈloʊn][æz; əz]
The **whole** **attitude** **of** **the** **spacer** **had** **suggested** **a** **man** **as** **much** **alone** **as**
这 所有的 态度 的 这 垫片 有 建议 一个 男人 作为 很多 独自的 作为
- [hɪmˈself] .
Quasmin **himself** **.**
- 他自己 .

太空人的整体态度表明，他和卡斯明一样孤独。

[ðə; ði] [ˈlætər] [ˌtempəˈrerəli] [əˈbændənd] [hɪz; ɪz] [skʌlkɪŋ] [peɪs] [tuː; tə] [wɔːk] [ˈboʊldli] [wer] [hiː; hi] [maɪt]
The **latter** **temporarily** **abandoned** **his** **skulking** **pace** **to** **walk** **boldly** **where** **he** **might**
这 后者 暂时地 弃 他的 潜行 步伐 到 走 大胆地 在哪里 他 可能
[biː; bi] [siːn] [baɪ] [ˈeni] [kruː] [ˈmembər] [ɑːn] [wɑːtʃ] .
be **seen** **by** **any** **crew** **members** **on** **watch** **.**
是 已见 经过 任何 全体人员 成员 在 手表 .

后者暂时放弃了偷偷摸摸的步伐，大胆地走到任何值班船员都可能看到的地方。

[noʊ][ækˈtɪvəti] [rɪˈzʌltɪd] .
No **activity** **resulted** **.**
不 活动 结果 .

未产生任何活动。

[ˈkiːpɪŋ] [wʌn] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði][ˈdɪstənt] [ˈfɪgjər] ,
Keeping **one** **eye** **on** **the** **distant** **figure** **,**
保持 一 眼睛 在 这 遥远 数字 ,

他时不时地瞥一眼远处的身影，

- [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈspeɪssuːt] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlædər] .
Quasmin **moved** **toward** **the** **spacesuit** **at** **the** **foot** **of** **the** **ladder** **.**
- 已搬 朝向 这 太空服 在 这 脚 的 这 梯子 .

夸斯明走向梯子脚下的宇航服。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə] [riːtʃ] [aʊt][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] ,
Just **as** **he** **was** **about** **to** **reach** **out** **for** **it** **,**
只是 作为 他 曾是 关于 到 抵达 出去 为了 它 ,

正当他要伸手去拿的时候，

[ðə; ði] [er] [tʊk] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'zɪlɪjənsi] [ʌv; əv] [spʌndʒ] - ['kʌvərd] [sprɪŋz] [ænd; ənd] [θrʌst] [hɪz; ɪz]

the	air	took	on	the	resiliency	of	sponge	-	covered	springs	and	thrust	his
这	空气	采取	在	这	弹性	的	海绵	-	涵盖	弹簧	和	推力	他的

[ˌaʊt'stretʃt] [hænd] [raɪt] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

outstretched	hand	right	back	at	him	.
伸展	手	正确的	后退	在	他	.

空气仿佛海绵包裹的弹簧般富有弹性，将他伸出的手猛地弹了回来。

" [fɔːrs] [ʃiːld] !

"	Force	shield	!
"	力量	盾	!

“力场护盾！”

" [hiː; hi] [grauld] .

"	he	growled	.
"	他	咆哮	.

他低吼道。

" [dæm] ! ['prɑːbəbli] [set][tuː; tə][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɔːr][sʌm; səm] [sʌtʃ] [koʊd] .

"	Damn	!	Probably	set	to	his	voice	or	some	such	code	.
"	该死	!	大概	放	到	他的	嗓音	或者	一些	这样的	代码	.

“该死！可能是设置成了他的声音或者用了什么类似的代码。”

[wel] , [aɪ][kɑːnt][get]['kloʊzər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə'loʊn] .

Well	,	I	can't	get	closer	,	but	it	proves	he	must	be	alone	.
出色地	,	我	不能	得到	更近	,	但	它	证明	他	必须	是	独自的	.

我无法靠近，但这证明他一定是独自一人。

" [hiː; hi] [skwɪntid] [æt; ət][ðə; ði] ['neɪmˌteɪp] [ɑːn][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['speɪssuːt] [ænd; ənd] [riːd] , "

"	He	squinted	at	the	nametape	on	the	breast	of	the	spacesuit	and	read	,	"
"	他	眯着眼	在	这	姓名条	在	这	胸部	的	这	太空服	和	读	,	"

[dʒeɪ] . - .

J	.	Trolla	.
J	.	-	.

他眯着眼睛看着宇航服胸前的姓名条，读道：“J. Trolla。”

" [ðen] [hiː; hi] ['hɜːrid] ['æftər][ðə; ði]['speɪsər] , [huː] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][klʌmp]

"	Then	he	hurried	after	the	spacer	,	who	was	just	disappearing	behind	a	clump
"	然后	他	慌忙	后	这	垫片	,	WHO	曾是	只是	消失	在后面	一个	丛

[ʌv; əv] ['ʃrʌbəri] .

of	shrubbery	.
的	灌木	.

然后他赶紧追了上去，只见太空人正消失在一丛灌木后面。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'saɪd] ['leɪtər][dʒʌst] [wen] - [hæd; həd][ɪn][sʌm; səm] ['fæʃ(ə)n] [bɪ'kʌm] [ə'wer]

He	could	not	decide	later	just	when	Trolla	had	in	some	fashion	become	aware
他	可以	不是	决定	之后	只是	什么时候	-	有	在	一些	时尚	变得	意识到的

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

of	him	.
的	他	.

他后来也无法确定特罗拉究竟是什么时候以某种方式注意到他的。

- [kʊd; kəd] [rɪ'membər] [noʊ] ['kerləs] [muːv] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ,

Quasmin	could	remember	no	careless	move	that	might	have	given	him	away	,
-	可以	记住	不	粗心	移动	那	可能	有	给定	他	离开	,

夸斯明想不起来自己有什么粗心大意的举动可能暴露了他的身份。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['præktɪst] ['teləˌpæθ] .

nor	did	he	think	it	likely	that	he	was	confronted	by	a	practiced	telepath	.
也不	做过	他	思考	它	可能	那	他	曾是	面对	经过	一个	练习	心灵感应	.

他也没想到自己会遇到一位经验丰富的读心术士。

[sʌtʃ] ['pi:p(ə)l] [ɪg'zɪstɪd] ,
Such **people** **existed** **,**
这样的 人们 存在 ,

这样的人确实存在。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['nɔ:rməli] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə][rɪsk][ðer; ðər] [ju'ni:k] ['tæləntz] ['flɪtɪŋ] [ə'baʊt]
but **they** **were** **not** **normally** **permitted** **to** **risk** **their** **unique** **talents** **flitting** **about**
但 他们 是 不是 通常情况下 允许 到 风险 他们的 独特的 天赋 飞掠 关于
[ðə; ði] [ˌʌnɪk'splɔ:rd] [depθs] [ʌv; əv] [ˌɪntər'stelər] [speɪs] .
the **unexplored** **depths** **of** **interstellar** **space** **.**
这 未探索的 深度 的 星际穿越 空间 .

但他们通常不被允许冒险将自己独特的才能用于探索未知的星际空间深处。

- [bleɪmd] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n]['nætʃ(ə)rəl]['ænɪm(ə)l]['ɪnstɪŋkt] .
Quasmin **blamed** **it** **on** **natural** **animal** **instinct** **.**
- 被指责 它 在 自然的 动物 本能 .

卡斯明将其归咎于动物的自然本能。

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [si:n] - ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['lætɝz] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [rekt]
If **he** **could** **have** **seen** **Trolla** **during** **the** **latter's** **inspection** **of** **the** **wrecked**
如果 他 可以 有 已见 - 期间 这 后者的 检查 的 这 损毁
['ʃɪps] [ɪn'tɪrɪər] ,
ship's **interior** **,**
船的 内部的 ,

如果他能看到特罗拉在沉船内部进行检查时的情景，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['wɜ:rid] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] .
he **would** **have** **worried** **even** **more** **.**
他 会 有 担心 甚至 更多的 .

他会更加担忧。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ]['aɪd(ə)l] [poʊkɪŋ] [ə'baʊt][fɔ:r; fər]['pɑ:səb(ə)l] ['sælvɪdʒ] .
It **was** **no** **idle** **poking** **about** **for** **possible** **salvage** **.**
它 曾是 不 闲置的 戳 关于 为了 可能的 打捞 .

这可不是漫无目的地四处搜寻可能的残骸。

[ðə; ði]['speɪsər] [spent] ['oʊvər][æn; ən]['aʊər] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðoʊz] [kəm'pɑ:tmənts] [ək'sesəb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]
The **spacer** **spent** **over** **an** **hour** **examining** **those** **compartments** **accessible** **without** **the**
这 垫片 花费 超过 一个 小时 检查 那些 隔间 可访问 没有 这
[ju:z][ʌv; əv][ə; eɪ] [tɔ:rtʃ] [tu:; tə][bɜ:rn] [ə'weɪ] ['krʌmpld] ['met(ə)l][ænd; ənd]['plæstɪk] ['bʌlkhed] .
use **of** **a** **torch** **to** **burn** **away** **crumpled** **metal** **and** **plastic** **bulkheads** **.**
使用 的 一个 火炬 到 烧伤 离开 皱巴巴的 金属 和 塑料 舱壁 .

太空舱工作人员花了一个多小时检查那些无需使用喷灯烧掉皱巴巴的金属和塑料隔板就能进入的舱室。

[hi:; hi] [dɪ'spleɪd] [ʌn'ju:ʒuəl] ['ɪntrəst] [ɪn] [θɪŋz] [ʌv; əv] [əb'skjʊr] ['vælju:] ,
He **displayed** **unusual** **interest** **in** **things** **of** **obscure** **value** **,**
他 显示 异常 兴趣 在 事物 的 朦胧 价值 ,

他对一些价值不高的冷门物品表现出异乎寻常的兴趣。

[sʌtʃ] [æz; əz]['ɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd] ['empti] ['plæstɪk] [kreɪts] [ðæt] [hæd; həd][wʌns][held]
such **as** **articles** **of** **clothing** **and** **empty** **plastic** **crates** **that** **had** **once** **held**
这样的 作为 文章 的 衣服 和 空的 塑料 板条箱 那 有 一次 握住
[fu:d] [sə'plaɪz] .
food **supplies** **.**
食物 补给品 .

例如衣物和曾经装过食品的空塑料箱。

[hi:; hi]['ɔ:lsoʊ] [tɔ:kt] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [tu:; tə][hɪm'self][ɪn][ə; eɪ][loʊ] [vɔɪs] ,
He **also** **talked** **a** **good** **deal** **to** **himself** **in** **a** **low** **voice** **,**
他 还 谈话 一个 好的 交易 到 他自己 在 一个 低的 嗓音 ,

他还经常低声自言自语。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bætərd] [hʌl] [kən'si:ld] [ðɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæn] ['lə:kiŋ] [ˌaʊt'saɪd] .

but	the	battered	hull	concealed	this	from	the	man	lurking	outside	.
但	这	伤痕累累	船体	暗	这	从	这	男人	潜伏	外部	.

但破损的船体掩盖了这一点，潜伏在外面的人看不到。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɑ:tʃər] [ðer; ðər] ,

That	there	was	a	watcher	there	,
那	那里	曾是	一个	观察者	那里	,

那里有个监视者。

- [stɑ:pt] ['daʊtɪŋ] [wen] [hi:; hi] ['mentəli] [sʌmd] [ʌp][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['maɪnər]

Trolla	stopped	doubting	when	he	mentally	summed	up	the	amount	of	minor
-	停止	怀疑	什么时候	他	精神上	总结	向上	这	数量	的	次要的

[ɪ'kwɪpmənt] ['ɑ:bviəsli] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [sɪns] [ðə; ði] [kræʃ] .

equipment	obviously	removed	from	the	ship	since	the	crash	.
设备	明显地	已移除	从	这	船	自从	这	碰撞	.

当特罗拉在心中盘算出自坠毁以来明显从飞船上移除的小型设备的数量时，他便不再怀疑了。

[hi:; hi][dɪ'saɪdɪd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['nesəseri] [tu:; tə] ['penətreɪt] [ðə; ði]['broʊkən] - [ʌp] [draɪv] ['sekʃnz]

He	decided	it	was	not	necessary	to	penetrate	the	broken	-	up	drive	sections
他	决定	它	曾是	不是	必要的	到	穿透	这	破碎的	-	向上	驾驶	部分

[ɪn] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['loʊər] ['levlz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [hʌl] [hæd; həd] ['tɔpld] ['oʊvər] .

in	what	had	been	the	lower	levels	before	the	hull	had	toppled	over	.
在	什么	有	到过	这	降低	级别	前	这	船体	有	倾覆	超过	.

他认为没有必要进入船体倾覆前较低楼层的破碎驱动部分。

[ðə; ði] ['skævɪndʒɪŋ] [lʊkt] [laɪk][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][wʌn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə]['sælvɪdʒ] ['eni][ʌv; əv]

The	scavenging	looked	like	the	work	of	one	individual	unable	to	salvage	any	of
这	拾荒	看起来	喜欢	这	工作	的	一	个人	无法	到	打捞	任何	的

[ðə; ði]['hevɪərðən'er] [mə'ʃi:nəri] .

the	heavier	machinery	.
这	较重	机械	.

拾荒现场看起来像是一个人独自完成的，他无法抢救任何重型机械。

" [dʒʌst] [tʊk] [sʌm; səm] [θɪŋz] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm'self] [mɔ:r] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , " [hi:; hi] ['mɜ:mɜ:d]

"	Just	took	some	things	to	make	himself	more	comfortable	,	"	he	murmured
"	只是	采取	一些	事物	到	制作	他自己	更多的	舒服的	,	"	他	低声说道

.

:

.

"只是拿了些东西让自己更舒服些，"他低声说道。

" [ə; eɪ] [fju:] ['ɪnstrʊmənts] , [fu:d] , ['medsnz] , [self] - ['paʊərd] [ə'plaɪənsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] .

"	A	few	instruments	,	food	,	medicines	,	self	-	powered	appliances	,	and	the	like	.
"	一个	很少	仪器	,	食物	,	药物	,	自己	-	动力	电器	,	和	这	喜欢	.

"一些乐器、食物、药品、自发电电器等等。

" [hi:; hi] [kən'sɪdərd] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃɪp] [fɔ:r; fər] [ɪ'kwɪpmənt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə]

"	He	considered	returning	to	his	own	ship	for	equipment	with	which	to
"	他	经过考虑的	返回	到	他的	自己的	船	为了	设备	和	哪个	到

[meɪk] [ə; eɪ]['ri:əl] [tʃek] [ðæt] [wʊd] [ɪn'klu:d] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ænd; ənd][ə'næləsɪs][ʌv; əv] ['fɪŋgəˌprɪnts] ,

make	a	real	check	that	would	include	search	for	and	analysis	of	fingerprints	,
制作	一个	真实的	查看	那	会	包括	搜索	为了	和	分析	的	指纹	,

他考虑返回自己的船上取设备，以便进行真正的核查，包括搜索和分析指纹。

[her] , [ˌpɜ:rspə'reɪʃn] ['treɪsɪz] . . . [ænd; ənd][pər'hæps]['i:v(ə)n] [blʌd] ['sæmpəlz] .

hair	,	perspiration	traces	.	.	.	and	perhaps	even	blood	samples	.
头发	,	汗	痕迹	.	.	.	和	也许	甚至	血	样品	.

毛发、汗液痕迹……甚至可能还有血液样本。

" [waɪ] [weɪst] [taɪm] ?
" **Why waste time ?**
" 为什么 浪费 时间 ?

为什么要浪费时间?

" [hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] .
" **he asked himself .**
" 他 问 他自己 .

他问自己。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] - , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nɑːt] [mʌtʃ] [tʃæns] [ʌv; əv]['faɪndɪŋ]
" **It has to be Quasmin , and there's not much chance of finding**
" 它 有 到 是 - , 和 有 不是 很多 机会 的 寻找
['eniwʌn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
anyone with him .
任何人 和 他 .

"那一定是卡斯明，而且找到和他在一起的人的可能性不大。"

[waɪ] [nɑːt][dʒʌst] [siː] [wer] ['hiːz] [hoʊld] [ʌp] — [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]['stɑːrts] ['rʌnɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] [meɪks]
Why not just see where he's holed up — before he starts running again and makes
为什么 不是 只是 看 在哪里 他是 有孔的 向上 — 前 他 开始 跑步 再次 和 制作
[ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [dʒɑːb] ?
it a long job ?
它 一个 长的 工作 ?

为什么不先看看他躲在哪里——免得他再次逃跑，把任务拖得更久?

" [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [θruː] [ə; eɪ][rent][ɪn][ðə; ði] [hʌl] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] [strʌk] [baɪ][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n]
" **Emerging through a rent in the hull , he was again struck by the sensation**
" 新兴 通过 一个 租 在 这 船体 , 他 曾是 再次 击 经过 这 感觉
[ʌv; əv] ['biːɪŋ] [wɑːtʃt] .
of being watched .
的 存在 观看 .

"他从船体上的一个裂缝中钻了出来，再次感到自己被人注视着。"

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][kən'troʊl][ə; eɪ] [slaɪt] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌn][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz][belt][fɔːr; fər][ðə; ði]
He could not control a slight motion of one hand to his belt for the
他 可以 不是 控制 一个 轻微 运动 的 一 手 到 他的 腰带 为了 这
[ˌriːə'ʃʊrɪŋ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][gæs][gʌn] .
reassuring touch of his gas gun .
令人安心 触碰 的 他的 气体 枪 .

他无法控制自己的一只手轻轻地伸向腰带，想要触摸一下他的催眠枪，以求得安心。

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [fɪl] [ðə; ði] [er] [ə'raʊnd] ['eni] [ə'tækər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['skætərɪŋ] [ʌv; əv]
With it , he could fill the air around any attacker with a scattering of
和 它 , 他 可以 充满 这 空气 大约 任何 攻击者 和 一个 散射 的
['taɪni] ,
tiny ,
微小的 ,

有了它，他就能在任何攻击者周围的空气中散布无数细小的粒子，

[ˌænəs'θetɪk] ['pelits] [waɪl] [ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] [fɔːrs] [ʃiːld] [hiː; hi] [wɔːr] [wʊd] [prə'tekt] [hɪm; ɪm]
anesthetic pellets while the personal force shield he wore would protect him
麻药 颗粒 尽管 这 个人的 力量 盾 他 穿着 会 保护 他
[frʌm; frəm] ['eni] ['hɑːst(ə)l] [rɪ'tɜːrn] .
from any hostile return .
从 任何 敌对的 返回 .

他身上装有麻醉药丸，而他佩戴的个人力场护盾可以保护他免受任何敌对攻击。

[ðoʊ] [ə'suːmɪŋ] [ðæt] - [wʊd] [biː; bi] [ɑːrmd] ,
Though assuming that Quasmin would be armed ,
尽管 假设 那 - 会 是 武装 ,

假设夸斯明会携带武器，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðə; ði][mæn][kʊd; kəd][hæv; həv] [əbˈteɪnd] [ə; eɪ] [ʃiːld] .

he	did	not	think	the	man	could	have	obtained	a	shield	.
他	做过	不是	思考	这	男人	可以	有	获得	一个	盾	.

他认为那个人不可能弄到盾牌。

[nʌn] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈpɔːrtɪd] [ˈmɪsɪŋ] [baɪ][ˈeni] [lɔː] - [ɪnˈfɔːrsmənt] [ˈeɪdʒənsi] [wɪˈðɪn] [ɪˈmædʒɪnəbl]

None	had	been	reported	missing	by	any	law	-	enforcement	agency	within	imaginable
没有任何	有	到过	据报道	丢失的	经过	任何	法律	-	执法	机构	之内	可以想象的

[reɪndʒ][ʌv; əv] [ðɪs] [ʌnˈtʌtʃt] [ˈplænɪt] .

range	of	this	untouched	planet	.
范围	的	这	未受触碰	行星	.

在这颗未受破坏的星球上，没有任何执法机构报告过有人失踪。

- [wɔːkt] [əˈbaʊt][ðə; ði] [rek] [twaɪs] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [ˈspɑːtɪd] [ðə; ði][dɪm] [treɪl] [ðæt] [rɪˈviːld]

Trolla	walked	about	the	wreck	twice	before	he	spotted	the	dim	trail	that	revealed
-	步行	关于	这	破坏	两次	前	他	斑	这	暗淡	踪迹	那	揭晓

[ɪnˈfriːkwənt] [ˈvɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] .

infrequent	visits	to	the	place	.
不频繁	访问	到	这	地方	.

特罗拉绕着残骸走了两圈，才发现那条昏暗的小路，表明这里很少有人来过。

[ˈkɔːʃəsli] , [hiː; hi] [ˈfɑːloʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtɔːlər] ,

Cautiously	,	he	followed	it	along	the	edge	of	the	taller	,
谨慎地	,	他	随后	它	沿着	这	边缘	的	这	更高	,

他小心翼翼地沿着较高的树干边缘走去，

[ˈpɜːrpəlɪʃ] [groʊθ] [ðæt] [ˈɔːlmoʊst] [ˈboʊstɪd] [ðə; ði][daɪˈmenʃ(ə)nz][ʌv; əv] [triːz] ,

purplish	growth	that	almost	boasted	the	dimensions	of	trees	,
紫红色	生长	那	几乎	吹嘘	这	方面	的	树木	,

紫色的生长物，几乎达到了树木的大小，

[ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [ˈprez(ə)ntli] [dɪˈtekt] [saʊndz] [ʌv; əv] [ˈsʌmwʌn] [ˈtreɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] .

wondering	if	he	would	presently	detect	sounds	of	someone	trailing	him	.
好奇	如果	他	会	目前	探测	声音	的	某人	尾随	他	.

他想知道自己现在是否能察觉到有人跟踪他的声音。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][hiː; hi] [ˈsaɪtɪd] [ðə; ði] [kruːd] [ʃæk] [frʌm; frəm][ə; eɪ][loʊ] [ˈhɪltɑːp] ,

By	the	time	he	sighted	the	crude	shack	from	a	low	hilltop	,
经过	这	时间	他	目击者	这	原油	窝棚	从	一个	低的	山顶	,

当他从低矮的山顶上看到那间简陋的小屋时，

[hiː; hi] [biˈliːvd] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [saʊndz] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [taɪmz] .

he	believed	he	had	heard	sounds	three	or	four	times	.
他	相信	他	有	听到	声音	三	或者	四	时代	.

他觉得自己听到了三四次声音。

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˌɪndəˈkeʃənz] [ʌv; əv] [ˈneɪtɪv] [laɪf][fɔːrmz] .

They	might	have	been	indications	of	native	life	forms	.
他们	可能	有	到过	症状	的	本国的	生活	表格	.

它们可能是当地生物存在的迹象。

[hiː; hi][fərˈgɑːt][əˈbaʊt][ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi][ɪgˈzæmɪnd][ðə; ði]['refjuːdʒ][ðæt] - [hæd; həd] [bɪlt] .

He	forgot	about	them	as	he	examined	the	refuge	that	Quasmin	had	built	.
他	忘了	关于	他们	作为	他	检查	这	避难所	那	-	有	建造	.

他把他们忘得一干二净，专心查看夸斯明建造的避难所。

[ðə; ði] [hʌt] [wʌz; wəz] [ˈkrʊkɪdli] [əˈsembld] [ʌv; əv] [ˈbʌlkhed] [ˈsekʃnz] [rɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rek] .

The	hut	was	crookedly	assembled	of	bulkhead	sections	ripped	from	the	wreck	.
这	小屋	曾是	歪斜地	组装	的	舱壁	部分	撕裂	从	这	破坏	.

小屋是用从沉船残骸上拆下来的舱壁板歪歪扭扭地组装起来的。

[ðer; ðər][hæd; həd] ['evɪdəntlɪ] [bɪn] ['bætəriz] [ə'veɪləb(ə)l][tuː; tə] ['paʊər] ['sɪmp(ə)l] [tuːlz] ,

There	had	evidently	been	batteries	available	to	power	simple	tools	,
那里	有	显然	到过	电池	可用的	到	力量	简单的	工具	,

显然，当时已经有电池可以为简单的工具供电。

[fɔːr; fər] [leŋθs] [ʌv; əv][bent]['plæstɪk][wɜːr; wər]['boʊltɪd][ə'raʊnd][ðə; ði]['kɔːrnərz] ,

for	lengths	of	bent	plastic	were	bolted	around	the	corners	,
为了	长度	的	弯曲	塑料	是	螺栓连接	大约	这	角落	,

将几段弯曲的塑料用螺栓固定在拐角处，

[ænd; ənd] [tuː] ['wɪndoʊz] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt][ɪn][ðə; ði] [wɔːlz] .

and	two	windows	had	been	cut	in	the	walls	.
和	二	视窗	有	到过	切	在	这	墙壁	.

墙上开了两扇窗户。

[ə; eɪ] [maʊnd] [ʌv; əv][dɜːrt][hæd; həd] [bɪn] [hiːpt] [ʌp] [ə'genst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][saɪdz] .

A	mound	of	dirt	had	been	heaped	up	against	one	of	the	sides	.
一个	冢	的	污垢	有	到过	堆积如山	向上	反对	一	的	这	侧面	.

其中一侧堆起了一堆泥土。

" [dɪgɪŋ] [ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði]['wɪntər]['siːz(ə)n] , " ['mʌtəd] - , ['nɑːdɪŋ] .

"	Digging	in	for	the	winter	season	,	"	muttered	Trolla	,	nodding	.
"	挖掘	在	为了	这	冬天	季节	,	"	低声说道	-	,	点头	.

“这是在为过冬做准备，”特罗拉咕哝着，点了点头。

" [jes] , ['hiːl] [niːd] [sʌm; səm][ˌɪnsə'leɪʃ(ə)n] .

"	Yes	,	he'll	need	some	insulation	.
"	是的	,	地狱	需要	一些	绝缘	.

“是的，他需要一些隔热材料。”

" [hiː; hi] [dɪ'leɪd] ['lʊkɪŋ] [ˌɪn'saɪd] , [lest][hiː; hi][prə'voʊk][sʌm; səm][riˈækʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] ['lɜːrnɪŋ] [ɔːl] [ðæt]

"	He	delayed	looking	inside	,	lest	he	provoke	some	reaction	before	learning	all	that
"	他	延迟	寻找	里面	,	免得	他	惹	一些	反应	前	学习	全部	那

[hiː; hi] [wɪʃt] .

he	wished	.
他	希望	.

他迟迟不敢往里看，以免在了解所有他想知道的事情之前，引起某种反应。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn][pæst][ðə; ði] [ʃæk] ,

Instead	,	he	walked	on	past	the	shack	,
反而	,	他	步行	在	过去的	这	窝棚	,

他没有停下来，而是径直走过了那间小屋。

[ænd; ənd] [ðʌs] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [striːm] [ænd; ənd][æn; ən]['ɔːlmoʊst]['pɪtɪf(ə)l] [ə'tempt] [æt; ət]

and	thus	came	upon	a	small	stream	and	an	almost	pitiful	attempt	at
和	因此	来了	之上	一个	小的	溪流	和	一个	几乎	可怜	试图	在

['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] ['wɔːtərwiːl] .

building	a	waterwheel	.
建筑	一个	水车	.

于是，他们发现了一条小溪，以及一个简陋得几乎可怜的水车。

" [mʌst; məst][wɜːrk] , [ðoʊ] , " [hiː; hi][toʊld][hɪm'self] .

"	Must	work	,	though	,	"	he	told	himself	.
"	必须	工作	,	尽管	,	"	他	讲述	他自己	.

“必须奏效，”他对自己说。

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ˌriː'tʃɑːrdʒ] ['bætəriz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'stres] [kɔːlz]

"	He	must	have	been	using	it	to	recharge	batteries	for	the	distress	calls
"	他	必须	有	到过	使用	它	到	充电	电池	为了	这	痛苦	呼叫

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [nɜːrv] [tuː; tə] [kiːp] ['brɔːdkæstɪŋ] .

he	has	the	nerve	to	keep	broadcasting	.
他	有	这	神经	到	保持	广播	.

“他一定是在用它给求救信号电池充电，因为他竟然还有脸继续广播这些信号。”

['wʌndər] [ɪf] [hi:; hi] [noʊz] [ðeɪ] [dəunt][hæv; həv] [mʌtʃ] [ɪ'fekt] ['oʊvər] ['fɪfti] ['bɪljən] [maɪlz] ?

Wonder	**if**	**he**	**knows**	**they**	**don't**	**have**	**much**	**effect**	**over**	**fifty**	**billion**	**miles**	**?**
想知道	如果	他	知道	他们	不	有	很多	影响	超过	五十	十亿	英里	?

不知道他是否知道，在五百亿英里的距离上，它们的影响微乎其微?

" [hi:; hi] [krɔ:st] [ðə; ði] [brʊk] [ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] [tu:] [smɔ:l] [fi:ldz] [bɪ'jɑ:nd] .

"	**He**	**crossed**	**the**	**brook**	**and**	**looked**	**over**	**the**	**two**	**small**	**fields**	**beyond**	**.**
"	他	交叉	这	溪	和	看起来	超过	这	二	小的	字段	超过	.

他穿过小溪，眺望远处的两小块田地。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [klɪrd] [ænd; ənd] ['rʌfli] ['plaʊd] [baɪ][sʌm; səm] [lə'bɔ:riəs] [mi:nz] [hi:; hi]

They	**had**	**been**	**cleared**	**and**	**roughly**	**ploughed**	**by**	**some**	**laborious**	**means**	**he**
他们	有	到过	已清除	和	大致	耕作	经过	一些	费力的	方法	他

[prɪ'fɜ:rd] [nɑ:t][tu:; tə] ['kɑ:ntəmpleɪt] .

preferred	**not**	**to**	**contemplate**	**.**
首选	不是	到	沉思	.

它们曾被用某种他不愿去想的艰苦方法清理和粗略耕犁过。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['stændərd] [prə'si:dʒər] [fɔ:r; fər] ['speɪsʃɪp] [tu:; tə] ['kæri] ['plæntɪŋ] [sə'plaɪz] [fɔ:r; fər][dʒʌst]

It	**was**	**standard**	**procedure**	**for**	**spaceships**	**to**	**carry**	**planting**	**supplies**	**for**	**just**
它	曾是	标准	程序	为了	宇宙飞船	到	携带	种植	补给品	为了	只是

[sʌtʃ] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] ,

such	**situations**	**,**
这样的	情况	,

宇宙飞船携带种植用品以应对这种情况是标准程序。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [ə'pru:v] [ðə; ði] [bi'giniŋz] [meɪd] [baɪ] - .

and	**he**	**had**	**to**	**approve**	**the**	**beginnings**	**made**	**by**	**Quasmin**	**.**
和	他	有	到	批准	这	开端	制成	经过	-	.

他必须批准 Quasmin 所做的初步尝试。

[ri:'treɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [steps] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃæk] , [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [seɪ] [soʊ] .

Retracing	**his**	**steps**	**to**	**the**	**shack**	**,**	**he**	**found**	**the**	**opportunity**	**to**	**say**	**so**	**.**
回溯	他的	步骤	到	这	窝棚	,	他	成立	这	机会	到	说	所以	.

他原路返回小屋，终于找到了机会说出这句话。

" [oʊ] , [ðer; ðər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ! " [sed] - .

"	**Oh**	**,**	**there**	**you**	**are**	**!**	**"**	**said**	**Quasmin**	**.**
"	哦	,	那里	你	是	!	"	说	-	.

"哦，原来你在这儿啊！"卡斯敏说道。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [nɪr] [jʊr; jər] [ʃɪp] [tu:; tə] [si:] [hu:] ['lændɪd] .

"	**I**	**was**	**looking**	**out**	**near**	**your**	**ship**	**to**	**see**	**who**	**landed**	**.**
"	我	曾是	寻找	出去	靠近	你的	船	到	看	WHO	登陆	.

"我当时正向你们的船附近张望，想看看是谁登陆了。"

[ɪz][ðer; ðər][dʒʌst][ju:; jʊ] ?

Is	**there**	**just**	**you**	**?**
是	那里	只是	你	?

只有你一个人吗?

" - ['seivəd] [ðə; ði][glɪnt][ʌv; əv]['ænɪm(ə)l] ['kʌnɪŋ] [nɑ:t][kwaɪt] [dɪs'gaɪzd] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðɚz] [glæns]

"	**Trolla**	**savored**	**the**	**glint**	**of**	**animal**	**cunning**	**not**	**quite**	**disguised**	**in**	**the**	**other's**	**glance**
"	-	细细品味	这	闪烁	的	动物	狡猾	不是	相当	伪装	在	这	其他的	瞥一眼

.

:

.

特罗拉品味着对方眼神中那丝不易察觉的狡黠。

[hi:; hi][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [kwɑ:ʃ] [ðə; ði]['vɜ:rb(ə)l] ['spɑ:rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] .

He	**decided**	**to**	**quash**	**the**	**verbal**	**sparring**	**at**	**the**	**outset**	**.**
他	决定	到	南瓜	这	口头	陪练	在	这	开端	.

他决定从一开始就制止这种口水战。

" [haʊ] ['meni] [dɪd][juː; jʊ][ɪk'spekt] , - ?
" How many did you expect , Quasmin ?
" 如何 许多 做过 你 预计 , - ?

"你预期会有多少人，奎斯敏？"

" [hiː; hi][in'kwaiəd] ['plezntli] .
" he inquired pleasantly .
" 他 询问 愉快 .

他愉快地问道。

" [maɪ] [dɪ'pɑːrtmənt] [hæz; həz][tuː; tə] [pə'liːs] [θriː] ['plænəteri] ['sɪstəmz] , [spred] ['waɪdli] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] [frʌn'tɪr] .
" My department has to police three planetary systems , spread widely along this frontier .
" 我的 部门 有 到 警察 三 行星 系统 , 传播 广泛 沿着 这 边境 .

"我的部门必须监管三个行星系统，它们广泛分布在这个边境线上。"

[wiː; wi][kɑːnt] [ə'fɔːrd] ['fjuːəl][ænd; ənd]['ræʃnz; 'reɪʃnz][tuː; tə][send][ə; eɪ] [bræs] [bænd]['æftər][juː; jʊ] !
We can't afford fuel and rations to send a brass band after you !
我们 不能 买得起 燃料 和 口粮 到 发送 一个 黄铜 乐队 后 你 !

我们连派铜管乐队去追你们的燃料和口粮都负担不起!

" [ðə; ðiː] [ʃɑːk] [wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] ['brɪslɪŋ] ['saɪləns] .
" The shock was good for three or four minutes of bristling silence .
" 这 震惊 曾是 好的 为了 三 或者 四 分钟 的 竖起的 沉默 .

"这种冲击带来了三四分钟令人窒息的沉默。"

[twaɪs] , - ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][dɪ'naɪ][hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] , [bʌt; bət] [θɔːt] ['betər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Twice , Quasmin opened his mouth as if to deny his identity , but thought better of it .
两次 , - 打开 他的 嘴 作为 如果 到 否定 他的 身份 , 但 想法 更好的 的 它 .

夸斯明两次张开嘴似乎要否认自己的身份，但最终还是放弃了这个念头。

[hɪz; ɪz] [skaʊl] ['feɪdɪd]['ɪntuː][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['stʌdid] ['ɪnsələns] .
His scowl faded into an expression of studied insolence .
他的 皱眉头 褪色 进入 一个 表达 的 研究 傲慢 .

他的怒容渐渐消失，取而代之的是一种刻意装出来的傲慢表情。

" [soʊ] [jʊə(r)] [ə; eɪ][kɑːp] , " [hiː; hi] [sniəd] .
" So you're a cop , " he sneered .
" 所以 你是 一个 警察 , " 他 冷笑 .

"原来你是警察啊，"他冷笑道。

" [wʌt] [daɪə] [θɪŋk] [jə] ['gənə; 'gɔːnə][duː] ,
" What d'ya think ya gonna do ,
" 什么 d'ya 思考 是的 将会 做 ,

你觉得你能做什么?

[weɪ] [aʊt] [hɪr] [wer] [jə] [kæn; kən]['hɑːrdli]['iːv(ə)n][kɔːl][ɪn][tuː; tə] ['hedkwɔːrtərz] ? "
way out here where ya can hardly even call in to headquarters ? "
方式 出去 这里 在哪里 是的 能 几乎 甚至 称呼 在 到 总部 ? "

这里地处偏远，连总部都很难打通电话?

" [ðæt] [dɪ'pendz] , " [sed] - , ['aɪɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˌænə'lɪtɪkli] .
" That depends , " said Trolla , eyeing him analytically .
" 那 取决于 , " 说 - , 觊觎 他 分析 .

"那要看情况，"特罗拉说着，审视地打量着他。

" [tuː; tə][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [fræŋk] , [aɪ][kɑːnt][kɔːl] ['hedkwɔːrtərz] .

"	To	be	perfectly	frank	,	I	can't	call	headquarters	.
"	到	是	完美	坦率	,	我	不能	称呼	总部	.

"坦白说，我无法联系总部。"

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [fɑːr] [aʊt] [wiː; wi][ɑːr; ər][frʌm; frəm][ðə; ðiˈaʊtˌmoʊst]['lɪt(ə)l][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][poʊst] [ʌv; əv][hjuːˈmænəti] ?

Don't	you	know	how	far	out	we	are	from	the	outmost	little	observation	post	of	humanity	?
不	你	知道	如何	远的	出去	我们	是	从	这	最外层	小的	观察	邮政	的	人类	?

难道你不知道我们距离人类最遥远的观察哨有多远吗?

[ɔːr][dɪd][juː; jʊ][dʒʌst] [gɪv] [ʌp] [ɔːl] [ˌæstrə'^eiʃən] [wen'evər] [juː; jʊ][gɑːt][rɪd][ʌv; əv] [ðoʊz] ['kruːmən][juː; jʊ] ['kɪdnæpt] ? "

Or	did	you	just	give	up	all	astrogation	whenever	you	got	rid	of	those	crewmen	you	kidnapped	?	"
或者	做过	你	只是	给	向上	全部	星象导航	每当	你	得到	摆脱	的	那些	船员	你	被绑架	?	"

还是说，你摆脱了那些被你绑架的船员之后，就放弃了所有的星际航行?

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [pruːv] [aɪ][gɑːt][rɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] ? " [diˈmɑːndid] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [snɪr] .

"	How	can	you	prove	I	got	rid	of	them	?	"	demanded	Quasmin	with	the	same	sneer	.
"	如何	能	你	证明	我	得到	摆脱	的	他们	?	"	要求	-	和	这	相同的	冷笑	.

"你怎么证明我除掉了他们？"卡斯敏带着同样的冷笑质问道。

" [aɪ][dəunt]['iːv(ə)n][wɑːnt][tuː; tə]['bɑːðər] .

"	I	don't	even	want	to	bother	.
"	我	不	甚至	想	到	打扰	.

我根本不想费这个劲。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪˈlev(ə)n]['mɜːrdər]['tʃɑːrdʒɪz] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][juː; jʊ] [bɪ'saɪdz] [drʌg] - ['smʌglɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [reɪp] [ɑːn] - [ˌaɪ 'viː] ;

There	are	eleven	murder	charges	hanging	over	you	besides	drug	-	smuggling	and	that	rape	on	Vammu	IV	;
那里	是	十一	谋杀	收费	绞刑	超过	你	除了	药品	-	走私	和	那	强奸	在	-	第四	;

除了走私毒品和在瓦姆四号星球上的强奸案之外，你还背负着 11 项谋杀指控;

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [læst] .

and	even	I	can	hardly	understand	that	last	.
和	甚至	我	能	几乎	理解	那	最后的	.

就连我都很难理解最后一点。

[ðoʊz] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər]['oʊnli]['semi] - ['hjuːmənɔɪd] !

Those	people	are	only	semi	-	humanoid	!
那些	人们	是	仅有的	半	-	人形	!

那些人只是半人形!

" - [grɪnd] .

"	Quasmin	grinned	.
"	-	咧嘴一笑	.

卡斯敏咧嘴一笑。

- [felt] ['veɪgli] ['sɪkənd] [æt; ət][ðə; ði]['sʌd(ə)n][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ðæt][hɪz; ɪz]['moʊmənteri] [bɪ'treɪəl]

Trolla	felt	vaguely	sickened	at	the	sudden	realization	that	his	momentary	betrayal
-	毛毡	依稀	恶心	在	这	突然	实现	那	他的	瞬间	背叛

[ʌv; əv][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['diːs(ə)nsi][wʌz; wəz]['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][tɪ'mɪdəti] .

of	a	sense	of	decency	was	taken	as	a	sign	of	timidity	.
的	一个	感觉	的	体面	曾是	已采取	作为	一个	符号	的	胆怯	.

特罗拉突然意识到，他一时违背体面的行为被当作了胆怯的表现，这让他感到一阵莫名的恶心。

[ðə; ði]['ʌðər] [tɜːrnd] [ə'saɪd][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][fjuː] [sloʊ] [steps][tuː; tə] [wer] [æn; ən]['empti]['plæstɪk]

The	other	turned	aside	and	took	a	few	slow	steps	to	where	an	empty	plastic
这	其他	转向	旁边	和	采取	一个	很少	慢的	步骤	到	在哪里	一个	空的	塑料

[kreɪt][hæd; həd] [bɪn] [breɪst] [ə'genst][ə; eɪ][rɑːk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [siːt] .

crate	had	been	braced	against	a	rock	for	a	seat	.
箱	有	到过	支撑	反对	一个	岩石	为了	一个	座位	.

另一个人转过身，慢慢地走了几步，来到一个靠在石头上的空塑料箱旁，那里被当作座位。

[hiː; hi][sæt][daʊn] [ænd; ənd] [liːnd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ə'genst][ðə; ði][rɑːk] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æn; ən]

He	sat	down	and	leaned	his	shoulders	against	the	rock	,	but	with	an
他	卫星	向下	和	倾斜	他的	肩膀	反对	这	岩石	,	但	和	一个

['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [ə'lɜːrtnəs] .

attitude	of	alertness	.
态度	的	警觉	.

他坐了下来，肩膀靠在岩石上，但姿态却很警觉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] ['fɪzɪk(ə)l] [muːv] [meɪd] [baɪ] ['iːðər] [sɪns] - [hæd; həd] [wɔːkt] [ə'raʊnd]

It	was	the	first	physical	move	made	by	either	since	Trolla	had	walked	around
它	曾是	这	第一的	身体的	移动	制成	经过	任何一个	自从	-	有	步行	大约

[ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][hʌt] .

the	corner	of	the	hut	.
这	角落	的	这	小屋	.

这是自特罗拉绕过小屋拐角以来，两人第一次采取实际行动。

" ['meɪbi] [jə] [θɪŋk] [juːl] [ə'rest][ˌem 'iː] , " [hiː; hi][sed] , ['wɑtʃɪŋ] - ['kerfəli] .

"	Maybe	ya	think	you'll	arrest	me	,	"	he	said	,	watching	Trolla	carefully	.
"	或许	是的	思考	你会	逮捕	我	,	"	他	说	,	观看	-	小心	.

“也许你以为你能逮捕我，”他一边仔细观察着特罗拉一边说道。

" ['meɪbi] [jə] [θɪŋk] [aɪ][dəunt] [pæk] [ðə; ði] [seɪm] ['hændfʊl][ʌv; əv] [sliːp] [juː; jʊ][duː] ! "

"	Maybe	ya	think	I	don't	pack	the	same	handful	of	sleep	you	do	!	"
"	或许	是的	思考	我	不	盒	这	相同的	少数	的	睡觉	你	做	!	"

“也许你觉得我睡眠时间没你那么长！”

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃiːld] [tuː] ?

"	And	a	shield	too	?
"	和	一个	盾	也	?

还有盾牌吗?

" - [aɪz] ['nærəud] [æt; ət][ðæt] .

"	Quasmin's	eyes	narrowed	at	that	.
"	-	眼睛	范围缩小	在	那	.

听到这话，奎斯敏眯起了眼睛。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt][hɪz; ɪz] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ə; eɪ] [blʌf] , [ðen] [rɪ'lækst]

He	seemed	to	estimate	his	chances	of	calling	a	bluff	,	then	relaxed
他	似乎	到	估计	他的	机会	的	呼叫	一个	虚张声势	,	然后	轻松

['slaɪtli] , [ək'septɪŋ] [ðə; ði][truːθ] .

slightly	,	accepting	the	truth	.
轻微地	,	接受	这	真相	.

他似乎评估了一下自己识破对方虚张声势的可能性，然后稍微放松下来，接受了事实。

" [sə'poʊz] [wiː; wi] [ʃuːt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] , [ðen] , " [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] .
" Suppose we shoot it out , then , " he suggested .
" 认为 我们 射击 它 出去 , 然后 , " 他 建议 .

"那我们就开枪吧，"他建议道。

" [juː; jʊ] [maɪt] [kɪl] [ˌem 'iː][æt; ət] [ðɪs] [reɪndʒ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['oʊvərdoʊs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pelits] ['skætər]
" You might kill me at this range , with an overdose before the pellets scatter
" 你 可能 杀 我 在 这 范围 , 和 一个 过量 前 这 颗粒 分散
.
:
.

"在这个射程内，你可能会用过量的子弹杀死我，子弹还没散开就可能致命。"

[jə] [get] [tuː] [mʌtʃ] [gæs][ɪn][ˌem 'iː] , [æn; ən] - [juːl] [biː; bi] [ʌp][fɔːr; fər]['mɜːrdər] [tuː] . "
Ya get too much gas in me , an ' you'll be up for murder too . "
呀 得到 也 很多 气体 在 我 , 一个 - 你会 是 向上 为了 谋杀 也 . "

你往我肚子里放太多屁，我也会追究你的杀人罪责。"

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi][jʊr; jər] [mis'teik] , " [sed] - .
" That would be your mistake , " said Trolla .
" 那 会 是 你的 错误 , " 说 - .

"那将是你的错误，"特罗拉说道。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [maɪt] [get] [ɔːf] , " [sed] - [dʒu'dɪʃəsli] .
" Oh , you might get off , " said Quasmin judiciously .
" 哦 , 你 可能 得到 离开 , " 说 - 谨慎地 .

"哦，你或许能脱身，"夸斯明谨慎地说。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][lɑːts][ʌv; əv]['piːp(ə)l] [wɪl] [stɪl] [seɪ] [its] ['mɜːrdər] .
" But there lots of people will still say it's murder .
" 但 那里 很多 的 人们 将要 仍然 说 它是 谋杀 .

"但很多人仍然会说这是谋杀。"

[juː; jʊ]['biːn] - [ə; eɪ][kɑːp] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] .
You bein ' a cop makes no difference .
你 是 - 一个 警察 制作 不 不同之处 .

你是不是警察也无济于事。

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] ['biːn] - [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðə; ði] ['lɔz] ['gɑːtə] [prə'tekt] [ˌem 'iː] [tuː] !
Civilization bein ' what it is , the law's gotta protect me too !
文明 是 - 什么 它 是 , 这 法律的 必须 保护 我 也 !

文明就是这样，法律也得保护我！

[aɪ] ['gɑːtə] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [helpt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['ævərɪdʒ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm][ɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən]
I gotta right to be helped more than average , because I'm in more than
我 必须 正确的 到 是 帮助 更多的 比 平均的 , 因为 我是 在 更多的 比
['ævərɪdʒ] ['trʌb(ə)l] — [raɪt] ?
average trouble — right ?
平均的 麻烦 — 正确的 ?

我遇到的麻烦比一般人要大，所以我理应得到比一般人更多的帮助——对吧?

" - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [bʌt; bət] [les] [ɪn] [ə'griːmənt] [ðæn; ðən] [kən'fəːmɪŋ] [sʌm; səm] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
" Trolla nodded , but less in agreement than confirming some suspicion of
" - 点头 , 但 较少的 在 协议 比 确认 一些 怀疑 的
[hɪz; ɪz] [oʊn] .
his own .
他的 自己的 .

特罗拉点了点头，与其说是同意，不如说是证实了他自己的一些怀疑。

" [ænd; ənd] [juːd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] ['ɔːrdərd] [juː; jʊ] ? "
" And you'd refuse to come with me even if I ordered you ? "
" 和 你会 拒绝 到 来 和 我 甚至 如果 我 订购 你 ? "

"就算我命令你跟我走，你也拒绝吗？"

" [wʌt] [ə; eɪ] ['dʌmi] [jæd] [biː; bi][tuː; tə][traɪ][æn; ən] - [meɪk] [ˌem 'iː] ! " [grʌntid] - .
" **What a dummy ya'd be to try an ' make me ! " grunted Quasmin .**
" 什么 一个 假的 雅德 是 到 尝试 一个 - 制作 我 ! " 哼哼 - .

"你要是敢让我变成那样，那你可真是个傻瓜！"卡斯敏咕哝道。

" [juː; jʊ]['gɑːtə] [sliːp] ['sʌmtaɪm] — [æn; ən] - [juːd] [ʃʊr] [æz; əz] [hel] [weɪk] [ʌp][ðə; ði] [rɔːŋ] [saɪd]
" You gotta sleep sometime — an ' you'd sure as hell wake up the wrong side
" 你 必须 睡觉 有时 — 一个 - 你会 当然 作为 地狱 唤醒 向上 这 错误的 边
[ʌv; əv][ðə; ði] ['erlɑːk] !
of the airlock !
的 这 气闸 !

"你总得睡觉吧——不然你肯定会在气闸的另一边醒来！"

" [hiː; hi] [grɪnd] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʌgli] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['peti] ['traɪʌmf] [ænd; ənd]
" He grinned at the other with his ugly expression of petty triumph and
" 他 咧嘴一笑 在 这 其他 和 他的 丑陋的 表达 的 小气 胜利 和
['ædɪd] ,
added ,
额外 ,

他咧嘴一笑，脸上带着那种卑劣的得意表情，对着对方补充道：

" [jə] [gɑːt] [nɜːrv] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː]['æftər][ə; eɪ] [fer] ['wɔːrnɪŋ] ? "
" Ya got nerve to try it after a fair warning ? "
" 呀 得到 神经 到 尝试 它 后 一个 公平的 警告 ? "

"你都警告过了还敢来试？"

" [pər'hæps][nɑːt] , " [əd'mɪtɪd] - .
" Perhaps not , " admitted Trolla .
" 也许 不是 , " 承认 - .

"也许不是，"特罗拉承认道。

" [hʌ] ! [jə] [gɑːt][sʌm; səm] [sens] ['æftər][ɔːl] .
" Huh ! Ya got some sense after all .
" 嗯 ! 呀 得到 一些 感觉 后 全部 .

"哈！看来你还是有点道理的。"

[waɪ] [dəunt] [jə] [dʒʌst][goʊ] [ə'weɪ] [æn; ən] - [let][ˌem 'iː][ə'loʊn] ?
Why don't ya just go away an ' let me alone ?
为什么 不 是的 只是 去 离开 一个 - 让 我 独自的 ?

你为什么不干脆走开，让我一个人待着?

['noʊbɑːdi]['evər] [geɪv] [jʊr; jər] [bʌntʃ] [ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n] [aʊt] [hɪr] .
Nobody ever gave your bunch jurisdiction out here .
无人 曾经 给予 你的 束 管辖权 出去 这里 .

从来没有人把这里的管辖权交给你们这帮人。

[aɪ][bet] [ðɪs] ['plænɪt][wʌz; wəz]['nevər]['iːv(ə)n] [rɪ'pɔːrtɪd] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? "
I bet this planet was never even reported , was it ? "
我 赌注 这 行星 曾是 绝不 甚至 据报道 , 曾是 它 ? "

我敢肯定，这颗星球从未被报道过，对吧?

" [its] [nɑːt][ɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , " - [kən'fɜːrmd] .
" It's not on record , " Trolla confirmed .
" 它是 不是 在 记录 , " - 确认的 .

"没有记录在案，"特罗拉证实道。

" [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] ,
" As far as I know ,
" 作为 远的 作为 我 知道 ,

"据我所知，

[ðə; ði]['oʊnli]['hju:mənz][tu:; tə] [ri:tʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] — [ænd; ənd][aɪ]['ɔ:lmoʊst] [tɜ:rnd]

the	only	humans	to	reach	it	are	you	and	I	—	and	I	almost	turned
这	仅有的	人类	到	抵达	它	是	你	和	我	—	和	我	几乎	转向

[bæk] .

back	.
后退	.

只有你我才能到达那里——而我差点就折返了。

[haʊ] [ju:; jʊ] [pɪkt] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] , [aɪ][dəunt] [noʊ] ,

How	you	picked	it	up	,	I	don't	know	,
如何	你	挑选	它	向上	,	我	不	知道	,

我不知道你是怎么捡到它的。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [hʌntʃ] [wen] [aɪ] [pɪkt] [ʌp][jʊr; jər] [dɪ'stres] [kɔ:l] .

but	I	was	playing	a	hunch	when	I	picked	up	your	distress	call	.
但	我	曾是	玩耍	一个	直觉	什么时候	我	挑选	向上	你的	痛苦	称呼	.

但我接到你的求救电话时，只是凭直觉判断的。

" - [li:nd] [bæk] [ɪn] [mɔ:r] [rɪ'lækst] ['fæʃ(ə)n] .

"	Quasmin	leaned	back	in	more	relaxed	fashion	.
"	-	倾斜	后退	在	更多的	轻松	时尚	.

奎斯敏放松地向后靠去。

" [wel] , [jə] [gɑ:t][ə; eɪ]['prɑ:bləm] , " [hi:; hi] [grɪnd] .

"	Well	,	ya	got	a	problem	,	"	he	grinned	.
"	出色地	,	是的	得到	一个	问题	,	"	他	咧嘴一笑	.

"好吧，你遇到麻烦了，"他咧嘴一笑。

" [aɪ] [eint] ['li:vɪn] - [hɪr] [wɪð; wɪθ] [jə] ,

"	I	ain't	leavin	'	here	with	ya	,
"	我	不是	离开	-	这里	和	是的	,

我不会跟你一起离开这里，

[æn; ən] - [wʌt] [tʃæns] [hæv; həv] [jə] [gɑ:t][ʌv; əv] ['brɪŋɪn] - [ə; eɪ][dʒʌdʒ][æn; ən] - ['dʒʊri][aʊt] [hɪr] ?

an	'	what	chance	have	ya	got	of	bringin	'	a	judge	an	'	jury	out	here	?
一个	-	什么	机会	有	是的	得到	的	引入	-	一个	法官	一个	-	陪审团	出去	这里	?

你觉得你有多大可能把法官和陪审团请到这里来?

[aɪ]['gɑ:tə] [raɪt] [tu:; tə][ə; eɪ] [fer] ['traɪəl][wɪð; wɪθ]['li:g(ə)l][æn; ən] - [ˌsaɪki'ætrɪk] [əd'vaɪs] !

I	gotta	right	to	a	fair	trial	with	legal	an	'	psychiatric	advice	!
我	必须	正确的	到	一个	公平的	审判	和	合法的	一个	-	精神病学	建议	!

我有权获得公正的审判，并获得法律和精神科医生的建议!

" - [tʊk] [tu:] [steps] [tu:; tə] [li:n] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ə'genst] [ə; eɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] .

"	Trolla	took	two	steps	to	lean	his	shoulder	against	a	corner	of	the	hut	.
"	-	采取	二	步骤	到	倾斜	他的	肩膀	反对	一个	角落	的	这	小屋	.

特罗拉走了两步，把肩膀靠在小屋的角落上。

[ðə; ði] [ɪl] - [kən'strʌktɪd] [dʒɔɪnt] [sægd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [weɪt] .

The	ill	-	constructed	joint	sagged	under	his	weight	.
这	患病的	-	建造	联合的	下垂	在下面	他的	重量	.

结构不合理的关节在他的体重下塌陷了。

" ['dɪdnt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:r] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [jʊə(r)] ['hævɪŋ] [jʊr; jər]['traɪəl] [raɪt] [naʊ] ? " [hi:; hi] [æskt] .

"	Didn't	it	occur	to	you	that	you're	having	your	trial	right	now	?	"	he	asked	.
"	没有	它	发生	到	你	那	你是	拥有	你的	审判	正确的	现在	?	"	他	问	.

"你难道没意识到你现在正在接受审判吗？"他问道。

[ðæt] [ri:tʃt] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [θɔ:t] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][aɪ'rɑ:nɪk][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

That	reached	him	,	he	thought	,	with	a	certain	ironic	satisfaction	.
那	达到	他	,	他	想法	,	和	一个	肯定	讽刺的是	满意	.

他心想，这番话让他感到某种讽刺的满足。

- [glɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn]['aʊtreɪdʒd] [ˌdɪsbɪ'liːf] .
Quasmin glared at him in outraged disbelief .
- 怒目而视 在 他 在 义愤填膺 怀疑 .

夸斯明怒目而视，满脸愤怒和难以置信。

[hiː; hi][spæt][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [diˈmɑːndid] ， " ['wʌtɝ, 'hwʌtɝ] [jə] ['dɔɪɪn] - ?
He spat on the ground and demanded , " What're ya doin ' ?
他 争吵 在 这 地面 和 要求 ， " 是什么 是的 做 - ?

他朝地上吐了口唾沫，质问道："你在干什么？"

['sɛtɪn] - [jɔːr'self] [ʌp][æz; əz][dʒʌdʒ][æn; ən] - ['dʒʊri][ɔːl][baɪ] [jɔːr'self] ? "
Settin ' yourself up as judge an ' jury all by yourself ? "
塞廷 - 你自己 向上 作为 法官 一个 - 陪审团 全部 经过 你自己 ? "

你要独自一人担任法官和陪审团吗?

" [ænd; ənd][ˌeksɪ'kjuːʃənər] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] , " [ə'griːd] - .
" And executioner , if need be , " agreed Trolla .
" 和 刽子手 , 如果 需要 是 , " 同意 - .

"必要时，他还可以当刽子手，"特罗拉同意道。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ɪn]['saɪləns][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðɝz] [dʒɔː] [hʌŋ] ['slækli] ,
He watched in silence as the other's jaw hung slackly ,
他 观看 在 沉默 作为 这 其他的 颚 悬挂 松散地 ,

他默默地看着对方下巴松弛地垂着。

[ðen] [æz; əz] - ['sloʊli] [tɜːrnd] [red] [wɪð; wɪθ]['tempər] .
then as Quasmin slowly turned red with temper .
然后 作为 - 缓慢地 转向 红色的 和 脾气 .

然后，奎斯明慢慢地气得满脸通红。

" [juː; jʊ] . . . [juː; jʊ] . . .
" You . . . you . . .
" 你 . . . 你 . . .

你.....你.....

[waɪ] ， [jə] ['dɜːrti][kɑːp] , [jə] !
why , ya dirty cop , ya !
为什么 , 是的 肮脏的 警察 , 是的 !

你这个肮脏的警察!

[ðæts] [ə'genst] ['evri] [lɔː] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz] .
That's against every law that ever was .
那就是 反对 每一个 法律 那 曾经 曾是 .

这违反了所有法律。

[ðeɪ] . . .
They . . .
他们 . . .

他们 ...

[ðeɪ] ['wʊdnt] [let] [jə] ! "
they wouldn't let ya ! "
他们 不会 让 是的 ! "

他们不会让你去的!

" [ðeəz; ðəz][noʊ] ['ʌðər] [weɪ] .
" There's no other way .
" 有 不 其他 方式 .

别无他法。

[æz; əz][juː; jʊ] [sed] ， [ðeɪ] [kɑːnt] [send] [aʊt] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ]['traɪəl] [hɪr] .
As you said , they can't send out people to hold a trial here .
作为 你 说 , 他们 不能 发送 出去 人们 到 抓住 一个 审判 这里 .

正如你所说，他们不可能派人来这里审判。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [seɪf] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] [ə'loʊn] .

It	isn't	safe	to	take	you	back	alone	.
它	不是	安全的	到	拿	你	后退	独自的	.

单独带你回去不安全。

[ðeɪ] ['kudnt] [sper] [mɔːr] ['ɑːfəsərz][tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ðɪ][ɔːf] [tʃæns] [juːd] [biː; bi]

They	couldn't	spare	more	officers	to	come	with	me	on	the	off	chance	you'd	be
他们	不能	空闲的	更多的	警官	到	来	和	我	在	这	离开	机会	你会	是

[faʊnd] [weɪ] [aʊt] [hɪr] . "

found	way	out	here	.	"
成立	方式	出去	这里	.	"

他们抽不出更多警力陪我来，以防万一你被发现在这里。"

" [noʊ] ['mætər] [haʊ] [fɑːr][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [juː; jʊ] [eɪnt] [gɑːt] ['eni] [raɪt] [tuː; tə][duː] [ðæt] !

"	No	matter	how	far	it	is	,	you	ain't	got	any	right	to	do	that	!
"	不	事情	如何	远的	它	是	,	你	不是	得到	任何	正确的	到	做	那	!

"无论距离多远，你都没有权利这样做！"

" - [raɪt] [hænd][wʌz; wəz] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [bʌt; bət] - , [sɪ'kjʊr] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [ʃiːld]

"	Quasmin's	right	hand	was	beneath	his	shirt	but	Trolla	,	secure	within	his	shield
"	-	正确的	手	曾是	下面	他的	衬衫	但	-	,	安全的	之内	他的	盾

, [ɪg'nɔːrd] [ðæt] .

,	ignored	that	.
,	忽略	那	.

"奎斯明的右手藏在衬衫下面，但特罗拉躲在盾牌后面，对此毫不在意。"

" [wel] , [ðen] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪf] [mɪr] ['dɪstəns] ['dʌznt] [pʊt] [ðɪs] ['plænɪt] [bɪ'jɑːnd] ['hjuːmən] [lɔː] ,

"	Well	,	then	,	"	he	said	,	"	if	mere	distance	doesn't	put	this	planet	beyond	human	law	,
"	出色地	,	然后	,	"	他	说	,	"	如果	仅仅	距离	不	放	这	行星	超过	人类	法律	,

"那么，"他说，"如果仅仅是距离都不能使这个星球凌驾于人类法律之上，

[ðə; ðɪ] [seɪm] [goʊz][fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

the	same	goes	for	you	.	"
这	相同的	去	为了	你	.	"

你也一样。

" [aɪ] [stɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [fer] ['traɪəl]['kʌmɪn] - [ðen] ! "

"	I	still	have	a	fair	trial	comin	'	then	!	"
"	我	仍然	有	一个	公平的	审判	即将到来	-	然后	!	"

"那我还有公平审判的机会！"

" [jʊə(r)] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [naʊ] , " - [toʊld][hɪm; ɪm] .

"	You're	having	it	right	now	,	"	Trolla	told	him	.
"	你是	拥有	它	正确的	现在	,	"	-	讲述	他	.

"你现在就拥有它，"特罗拉告诉他。

" [laɪk] [hel] !

"	Like	hell	!
"	喜欢	地狱	!

"去你的！"

" - [snaːrld] .

"	Quasmin	snarled	.
"	-	纠缠	.

"卡斯明咆哮道。"

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [naʊ] , ['tiːtərɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][toʊz] .

He	was	on	his	feet	now	,	teetering	on	his	toes	.
他	曾是	在	他的	脚	现在	,	摇摇欲坠	在	他的	脚趾	.

他现在站了起来，踮着脚尖摇摇晃晃。

" [aɪ] [noʊ] [maɪ] [raɪts] .

"	I	know	my	rights	.
"	我	知道	我的	权利	.

我知道我的权利。

[aɪ] ['ɔːtə] [biː; bi] ['gɛtɪn] - ['reskjuː][æn; ən] - [ˌriːəˌbɪlɪ'teɪʃn] [help] .

I	oughta	be	gettin	'	rescue	an	'	rehabilitation	help	.
我	应该	是	获得	-	救援	一个	-	康复	帮助	.

我应该得到救援和康复方面的帮助。

[juː; jʊ][kɑːnt][duː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [kɪl] [ˌem 'iː] .

You	can't	do	anything	but	kill	me	.
你	不能	做	任何事物	但	杀	我	.

除了杀了我，你什么也做不了。

[juː; jʊ][gɑːt][noʊ] [raɪt] !

You	got	no	right	!
你	得到	不	正确的	!

你没有权利!

" - [pʊʃt] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hʌntʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	Trolla	pushed	off	from	the	corner	of	the	shack	with	a	hunch	of	his
"	-	推动	离开	从	这	角落	的	这	窝棚	和	一个	直觉	的	他的

['ʃoʊldər] .

shoulder	.
肩膀	.

特罗拉弓着肩膀，从棚屋的角落里猛地推开。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [tɔːrd] [ðə; ði] [treɪl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] , [ðen] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd]

He	took	a	few	steps	toward	the	trail	out	of	the	clearing	,	then	hesitated
他	采取	一个	很少	步骤	朝向	这	踪迹	出去	的	这	清理	,	然后	犹豫了一下

.

:

.

他朝林间空地外的小路走了几步，然后犹豫了。

" [juːv] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˌriːəˌbɪlɪ'teɪʃn] [wɜːrk] , ['hævnt] [juː; jʊ] ?

"	You've	had	a	lot	of	rehabilitation	work	,	haven't	you	?
"	你已经	有	一个	很多	的	康复	工作	,	还没有	你	?

"你做了很多康复工作，是吗？"

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .

"	he	pointed	out	.
"	他	尖	出去	.

他指出。

" [aɪ][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv][taɪm][tuː; tə] ['stʌdi] [jʊr; jər]['rekərdz] , [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [aʊt][frʌm; frəm]

"	I	had	plenty	of	time	to	study	your	records	,	on	the	way	out	from
"	我	有	很多	的	时间	到	学习	你的	记录	,	在	这	方式	出去	从

- [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . "

Blauchen	III	.	"
-	三、	.	"

"我在离开布劳亨三号的路上有充足的时间研究你的记录。"

" [jə] [kɑːnt] [tɔːk] [ˌem 'iː]['ɪntuː]['kʌmɪn] - [ɪn][fɔːr; fər] [mɔːr] [saɪk] ['triːtmənts] ! " [grauld] - .

"	Ya	can't	talk	me	into	comin	'	in	for	more	psych	treatments	!	"	growled	Quasmin	.
"	呀	不能	讲话	我	进入	即将到来	-	在	为了	更多的	心理学	治疗	!	"	咆哮	-	.

"你休想说服我再来接受心理治疗！"卡斯敏咆哮道。

" [aɪ][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðoʊz] [gaɪz] , [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɪd] . "

"	I	had	enough	of	those	guys	,	since	I	was	a	kid	.	"
"	我	有	足够的	的	那些	伙计们	,	自从	我	曾是	一个	孩子	.	"

"我从小就受够那些家伙了。"

" [jes] , [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [smɑːrt][fɔːr; fər][ðem; ðəm] , " [ə'griːd] - .
" **Yes , you were a little too smart for them , " agreed Trolla .**
" 是的 , 你 是 一个 小的 也 聪明的 为了 他们 , " 同意 - .

"是的，你比他们聪明多了，"特罗拉赞同道。

" [ðə; ði][moʊst] [ðeɪ] ['evər] ['mænɪdʒd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] , ['θɜːroʊ] [kən'dɪʃənɪŋ] [ə'genst] ['suːɪsaɪd] ,
" **The most they ever managed was a good , thorough conditioning against suicide ,**
" 这 最多 他们 曾经 管理 曾是 一个 好的 , 彻底 调理 反对 自杀 ,

他们所能做到的最好结果，就是对自杀行为进行了良好、全面的教育。

['æftər][juː; jʊ][pʊt][ɑːn][ə; eɪ] ['saɪkoʊ] [ækt][tuː; tə] [breɪk] [ʌp][ðə; ði]['sekənd]['traɪəl][fɔːr; fər]['mɜːrdər] .
after you put on a psycho act to break up the second trial for murder .
后 你 放 在 一个 心理 行为 到 休息 向上 这 第二 审判 为了 谋杀 .

你装疯卖傻，扰乱了第二次谋杀案审判。

" - [grɪnd] [ə'gen] .
" **Quasmin grinned again .**
" - 咧嘴一笑 再次 .

卡斯敏又咧嘴一笑。

" [aɪ] [ʃʊr] ['sʌkəd] [ðem; ðəm] [ðæt] [taɪm] , " [hiː; hi] [riˈkɔːld] [wɪð; wɪθ] ['gloʊtɪŋ] .
" **I sure suckered them that time , " he recalled with gloating .**
" 我 当然 被骗了 他们 那 时间 , " 他 召回 和 幸灾乐祸 .

"那次我肯定把他们耍得团团转，"他得意地回忆道。

" [ðə; ði] ['triːtmənt] ['dɪdnt] [hɜːrt] ['eni] - [kɔːz] [aɪ]['nevər][dɪd][hæv; həv]['eni][aɪ'diːə][ʌv; əv]['kɪlɪn] - [maɪ'self]
" **The treatment didn't hurt any ' cause I never did have any idea of killin ' myself**
" 这 治疗 没有 伤害 任何 - 原因 我 绝不 做过 有 任何 主意 的 杀戮 - 我
;
;
;

"治疗过程并没有让我感到痛苦，因为我从来没有想过要自杀；

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː][gɑːt][ˌem 'iː] ['uːtə] [ðə; ði] ['ʌðər] [mes] [tɪl] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [breɪk] . "
an ' it got me outa the other mess till I could make a break . "
一个 - 它 得到 我 出 这 其他 混乱 直到 我 可以 制作 一个 休息 . "

它让我暂时摆脱了困境，直到我能找到突破口。

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][get][juː; jʊ][aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn] .
" **It won't get you out of this one .**
" 它 惯于 得到 你 出去 的 这 一 .

"这并不能让你摆脱困境。"

" - [grɪn] [left] [hɪm; ɪm] .
" **Quasmin's grin left him .**
" - 咧嘴笑 左边 他 .

夸斯明的笑容消失了。

" [meɪd] [ʌp] [jʊr; jər][maɪnd] [ɔːl'redi] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid] , [hæf] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ][gæs]['pɪst(ə)l][ʌv; əv]
" **Made up your mind already ? " he demanded , half drawing a gas pistol of**
" 制成 向上 你的 头脑 已经 ? " 他 要求 , 一半 绘画 一个 气体 手枪 的
[hɪz; ɪz] [oʊn] .
his own .
他的 自己的 .

"你已经下定决心了吗？"他问道，同时半拔出自己的瓦斯枪。

" [nɑːt] [jet] , " [sed] - .
" **Not yet , " said Trolla .**
" 不是 然而 , " 说 - .

"还没有，"特罗拉说。

" [aɪl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [ʃɪp] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .
" I'll go back to my ship to think it over .
" 患病的 去 后退 到 我的 船 到 思考 它 超过 .

"我回船上好好想想。"

" [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] ,
" He walked away ,
" 他 步行 离开 ,

他走开了，

[ðoʊ] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ]['pruːd(ə)nt] [wɑːtʃ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ʌn'tɪl][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hʌndrəd]
though keeping a prudent watch over his shoulder until he was a hundred
尽管 保持 一个 谨慎 手表 超过 他的 肩膀 直到 他 曾是 一个 百
['miːtɝz] ['dɪstənt] .
meters distant .
米 遥远 .

不过他始终保持警惕，直到距离目标一百米远才松口。

['iːv(ə)n]['æftər] [ðæt] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] .
Even after that , he turned around occasionally .
甚至 后 那 , 他 转向 大约 偶尔 .

即使在那之后，他偶尔还是会回头看看。

[ðɪs] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər] - [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] ,
This made it difficult for Quasmin to follow him ,
这 制成 它 难的 为了 - 到 跟随 他 ,

这使得夸斯敏很难跟上他。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['aʊtlɔː] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [əb'zɜːrv] - [ə'raɪv(ə)l][æt; ət]
but the outlaw managed to be in position to observe Trolla's arrival at
但 这 取缔 管理 到 是 在 位置 到 观察 - 到达 在
[hɪz; ɪz] [ʃɪp] .
his ship .
他的 船 .

但这个亡命之徒设法占据了有利位置，观察特罗拉抵达他的船边。

[hiː; hi][spaɪd][æz; əz][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] ['speɪssuːt] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ðə; ði] ['lædər]
He spied as the detective recovered his spacesuit and climbed the ladder
他 间谍 作为 这 侦探 恢复 他的 太空服 和 攀登 这 梯子
[tuː; tə][ðə; ði] ['erlɑːk] .
to the airlock .
到 这 气闸 .

他偷偷观察着侦探取回宇航服并爬上通往气闸的梯子。

[wen] [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] ['laɪklihʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ,
When there appeared to be no likelihood of his emerging for some time ,
什么时候 那里 出现 到 是 不 可能性 的 他的 新兴 为了 一些 时间 ,

当看起来他短期内都没有露面的可能时，

- [s'kʌtld] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hʌt] .
Quasmin scuttled back to his hut .
- 沉没 后退 到 他的 小屋 .

卡斯明匆匆跑回了他的小屋。

" [noʊ] [sens] ['biːn] - [hɪr] [ɪf] [hiː; hi] [kʌmz] ['lʊkɪn] - [fɔːr; fər][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][gʌn][æn; ən] - [ʃiːld]
" No sense bein ' here if he comes lookin ' for me with his gun an ' shield
" 不 感觉 是 - 这里 如果 他 来 在看 - 为了 我 和 他的 枪 一个 - 盾
,
,
,

"如果他带着枪和盾牌来找我，那我待在这里就没意义了。"

" [hiː; hi] [grauld] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" he growled to himself .
" 他 咆哮 到 他自己 .

他低声咆哮道。

" ['meɪbi] [aɪ] [blʌft] [hɪm; ɪm] , [æn; ən] - ['meɪbi] [aɪ] ['dɪdnt] .
" Maybe I bluffed him , an ' maybe I didn't .
" 或许 我 虚张声势 他 , 一个 - 或许 我 没有 .

“也许我唬住了他，也许我没有。”

" [hiː; hi] [θruː] [tə'geðər] [ə; eɪ] [smɔːl] ['bʌnd(ə)l] [ʌv; əv] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] [ænd; ənd] [roʊld] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
" He threw together a small bundle of rations and rolled it with a
" 他 扔 一起 一个 小的 捆 的 口粮 和 滚动 它 和 一个
['wɔːtər] ['bɑːt(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] .
water bottle in a blanket .
水 瓶子 在 一个 毯子 .

他匆匆忙忙地把一些口粮和一瓶水包一起包进毯子里。

[æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] , [hiː; hi] ['mʌtəd] [ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] [kɜːrs] .
As he did so , he muttered a stream of curses .
作为 他 做过 所以 , 他 低声说道 一个 溪流 的 诅咒 .

他一边这样做，一边低声咒骂着。

" ['hiːz] [gɑːt] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [traɪ] ['ɛniˌθɪn] - , " [hiː; hi] [ˌriːə'ʃuəd] [hɪm'self] .
" He's got no right to try anythin ' , " he reassured himself .
" 他是 得到 不 正确的 到 尝试 任何东西 - , " 他 放心 他自己 .

“他没有权利尝试任何事情，”他安慰自己。

" [ðə; ði] [lɔː] [sez] [aɪ] ['gɑːtə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃæns] [æt; ət] [ˌriːəˌbɪlɪ'teɪʃn] ['weðər] [aɪ] [ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpəreɪt]
" The law says I gotta have a chance at rehabilitation whether I co - operate
" 这 法律 说道 我 必须 有 一个 机会 在 康复 无论 我 合作 - 操作
[ɔːr] [nɑːt] .
or not .
或者 不是 .

“法律规定，无论我是否配合，我都应该有机会接受改造。”

[aɪ] ['dɪdnt] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði] [lɔː] , [bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [kæn; kən] .
I didn't make up the law , but I can use it as much as he can .
我 没有 制作 向上 这 法律 , 但 我 能 使用 它 作为 很多 作为 他 能 .

法律不是我制定的，但我可以像他一样充分利用它。

[hiː; hi] ['wʊdnt] [der] ['əuvə^æs] [ˌem 'iː] !
He wouldn't dare overgas me !
他 不会 敢 过气 我 !

他不敢让我吸入过多的气体！

" [hɪz; ɪz] ['æŋgər] [helpt] [hɪm; ɪm] [stɑːrt] [aʊt] [æt; ət] [ə; eɪ] [brɪsk] [peɪs] .
" His anger helped him start out at a brisk pace .
" 他的 愤怒 帮助 他 开始 出去 在 一个 轻快 步伐 .

“他的愤怒帮助他迅速起步。”

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [θriː] ['aʊərz] , [hiː; hi] [riːtʃt] [æn; ən] ['eriə] [ʌv; əv] [rʌf] ,
In less than three hours , he reached an area of rough ,
在 较少的 比 三 小时 , 他 达到 一个 区域 的 粗糙的 ,

不到三个小时，他就到达了一片崎岖不平的区域。

[klɪf] - ['broʊkən] [hɪlz] [wer] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [keivz] [ðæt] [wʊd] [teɪk] - [wiːks] [tuː; tə] [tʃek] .
cliff - broken hills where there were caves that would take Trolla weeks to check .
悬崖 - 破碎的 丘陵 在哪里 那里 是 洞穴 那 会 拿 - 周 到 查看 .

悬崖峭壁耸立的山丘上有很多洞穴，特罗拉需要花上好几个星期才能全部探访完毕。

[ðer; ðər][hiː; hi] [kən'siːld] [hɪm'self][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

There	he	concealed	himself	for	the	night	.
那里	他	暗	他自己	为了	这	夜晚	.

他当晚就躲藏在那里。

['sʌmtaɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [ə; eɪ]['dɪstənt]['rʌmb(ə)l] [ə'weɪkənd] [hɪm; ɪm] .

Sometime	during	the	darkness	,	a	distant	rumble	awakened	him	.
有时	期间	这	黑暗	,	一个	遥远	隆隆	觉醒	他	.

夜色渐深，远处传来隆隆声，将他惊醒。

[sə'spɪʃəsli] , - [poʊkt] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

Suspiciously	,	Quasmin	poked	his	head	out	of	the	cave	in	which	he	had	been
可疑地	,	-	戳	他的	头	出去	的	这	洞穴	在	哪个	他	有	到过

['sliːpɪŋ] .

sleeping	.
睡眠	.

奎斯明疑惑地从他睡觉的山洞里探出头来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [fler] [ʌv; əv] ['rɑːkəts] [ɪn][ðə; ði] ['stɑːri] [skaɪ] .

He	was	just	in	time	to	see	the	flare	of	rockets	in	the	starry	sky	.
他	曾是	只是	在	时间	到	看	这	耀斑	的	火箭	在	这	繁星	天空	.

他正好赶上看到星空中火箭划过的一道闪光。

" [hiː; hi] [bækt] [daʊn] !

"	He	backed	down	!
"	他	支持的	向下	!

他退缩了！

" [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [traɪ'ʌmfənt] [kən'kluːʒ(ə)n] .

"	was	his	triumphant	conclusion	.
"	曾是	他的	凯	结论	.

这是他凯旋式的结论。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['flerɪŋ] [laɪt] [ʌn'tɪl][hiː; hi][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd][ðæt] - [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ]

He	watched	the	flaring	light	until	he	was	satisfied	that	Trolla	was	making
他	观看	这	燃烧	光	直到	他	曾是	使满意	那	-	曾是	制作

[fɔːr; fər] [speɪs] [ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['lændɪŋ] [pleɪs] .

for	space	and	not	for	another	landing	place	.
为了	空间	和	不是	为了	其他	降落	地方	.

他一直盯着那道耀眼的光芒，直到确信特罗拉是飞向太空而不是飞向另一个着陆点。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [sliːp] .

Then	he	returned	to	sleep	.
然后	他	返回	到	睡觉	.

然后他又睡着了。

[dʒʌst][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , - [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [tuː] [mɔːr] [deɪz] ,

Just	to	be	sure	,	Quasmin	remained	in	the	hills	two	more	days	,
只是	到	是	当然	,	-	剩余	在	这	丘陵	二	更多的	天	,

为了确保万无一失，卡斯明又在山上待了两天。

[ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [sə'plaɪz] [ræn] [loʊ] [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][tuː; tə]

until	his	supplies	ran	low	and	he	thought	it	might	be	comfortable	to
直到	他的	补给品	跑	低的	和	他	想法	它	可能	是	舒服的	到

[rɪ'tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði][hʌt] .

return	to	the	hut	.
返回	到	这	小屋	.

直到他的补给快用完了，他觉得回到小屋可能会比较舒服。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] ['werəli] , [lest] - [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][left][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][træp] .

He	made	his	way	back	warily	,	lest	Trolla	should	have	left	some	sort	of	trap	.
他	制成	他的	方式	后退	谨慎地	,	免得	-	应该	有	左边	一些	种类	的	陷阱	.

他小心翼翼地往回走，生怕特罗拉设下了什么陷阱。

[æt; ət][ðə; ði] [ʃæk] , [hiː; hi] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɪŋz] ,

At	the	shack	,	he	found	nothing	but	his	own	things	,
在	这	窝棚	,	他	成立	没有什么	但	他的	自己的	事物	,

在小屋里，他只找到了自己的物品。

[soʊ][hiː; hi] [haikt] [θruː] [ðə; ði] ['pɜːrpəlɪʃ] ['ʃrʌbəri] [tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] [spɑːt] .

so	he	hiked	through	the	purplish	shrubbery	to	the	landing	spot	.
所以	他	徒步旅行	通过	这	紫红色	灌木	到	这	降落	点	.

于是他穿过紫色的灌木丛，走到了着陆点。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] , [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] - [hæd; həd] [left] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [kreɪts] [bɪ'haɪnd] .

To	his	surprise	,	he	discovered	that	Trolla	had	left	a	number	of	crates	behind	.
到	他的	惊喜	,	他	发现	那	-	有	左边	一个	数字	的	板条箱	在后面	.

令他惊讶的是，他发现特罗拉留下了一些箱子。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['oʊvər] .

He	sat	down	to	think	that	over	.
他	卫星	向下	到	思考	那	超过	.

他坐下来仔细思考这个问题。

[wen] [noʊ][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃɪp] .

When	no	explanation	occurred	to	him	,	he	went	to	the	wreck	of	his	own	ship	.
什么时候	不	解释	发生	到	他	,	他	去	到	这	破坏	的	他的	自己的	船	.

当他想不出任何解释时，他便前往自己沉船的地点。

[ɪn][ðə; ði]['pɑːrtli] [strɪpt] [kən'troʊl] [ruːm] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] ['ɪnstrʊmənts] [ðæt] [stɪl] ['fʌŋkʃənd] [wen] [hiː; hi] [hʊkt] [ʌp] ['bætəriz] [tuː; tə] ['paʊər] [ðem; ðəm] .

In	the	partly	stripped	control	room	were	a	few	instruments	that	still	functioned	when	he	hooked	up	batteries	to	power	them	.
在	这	部分	脱衣舞	控制	房间	是	一个	很少	仪器	那	仍然	功能正常	什么时候	他	钩子	向上	电池	到	力量	他们	.

在已被部分拆空的控制室里，有几台仪器接上电池后还能正常工作。

" [maɪt] [biː; bi][smɑːrt][tuː; tə] [siː] [ɪf] ['hiːz][ɪn]['ɔːrbɪt] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .

"	Might	be	smart	to	see	if	he's	in	orbit	,	"	he	muttered	.
"	可能	是	聪明的	到	看	如果	他是	在	轨道	,	"	他	低声说道	.

"看看他是否在轨道上或许是个明智之举，"他喃喃自语道。

" ['meɪbi] [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi][kæn; kən] ['sɔːfn] [ˌem 'iː][ʌp][baɪ] ['liːvɪŋ] ['prez(ə)nts] .

"	Maybe	he	thinks	he	can	soften	me	up	by	leaving	presents	.
"	或许	他	思考	他	能	软化	我	向上	经过	离开	礼物	.

"也许他认为送礼物可以软化我的心。"

" [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [æn; ən]['aʊər]['leɪtər] , [hiː; hi] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .

"	Emerging	an	hour	later	,	he	looked	puzzled	.
"	新兴	一个	小时	之后	,	他	看起来	困惑	.

一个小时后，他走了出来，一脸困惑。

[æz; əz] [mʌtʃ] [baɪ] [lʌk] [æz; əz][baɪ] [skɪl] [ænd; ənd] ['ækjərəsi] ,

As	much	by	luck	as	by	skill	and	accuracy	,
作为	很多	经过	运气	作为	经过	技能	和	准确性	,

运气、技巧和准确度固然重要，但更重要的是运气。

[hiː; hi][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['pɪkɪŋ] [ʌp] - [ʃɪp] [ɑːn][ðə; ði]['reɪndʒfaɪndər] .

he	had	succeeded	in	picking	up	Trolla's	ship	on	the	rangefinder	.
他	有	成功了	在	挑选	向上	-	船	在	这	测距仪	.

他成功地用测距仪探测到了特罗拉的飞船。

[ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ment] [tu:; tə]['ɑ:pəreɪt] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] [θru:] [æn; ən] ['ætməsfɪr]

The	instrument	was	not	meant	to	operate	efficiently	through	an	atmosphere
这	乐器	曾是	不是	意思是	到	操作	高效	通过	一个	气氛

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz][noʊ]['ekspɜ:rt][ɪn][ɪts][ju:z] ;

and	Quasmin	was	no	expert	in	its	use	;
和	-	曾是	不	专家	在	它是	使用	;

该仪器并非设计用于在大气中高效运行，而夸斯明也不是使用该仪器的专家；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['defɪnətli] [ʃoʊd] - [wʌz; wəz] ['hedɪŋ] [aʊt] - ['sɪstəm] .

but	it	definitely	showed	Trolla	was	heading	out	-	system	.
但	它	确实	显示	-	曾是	标题	出去	-	系统	.

但这无疑表明 Trolla 即将离开星系。

" [wel] , [ðen] , [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [si:] [ɪf] [hi:; hi] [left] [ə; eɪ] [bɑ:m] , " [dɪ'saɪdɪd] - .

"	Well	,	then	,	I	might	as	well	see	if	he	left	a	bomb	,	"	decided	Quasmin	.
"	出色地	,	然后	,	我	可能	作为	出色地	看	如果	他	左边	一个	炸弹	,	"	决定	-	.

"那么，我不妨看看他有没有留下炸弹，"卡斯明决定道。

[hi:; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [kreɪts] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] ['stensld] ['leibəlz] .

He	approached	the	crates	close	enough	to	read	the	stenciled	labels	.
他	接近	这	板条箱	关闭	足够的	到	读	这	镂空	标签	.

他走近木箱，凑近到足以看清上面的模板标签。

['skaʊlɪŋ] [ɪn] [bɪ'wɪldərmənt] , [hi:; hi] [set] [ə'baʊt] ['oʊpənɪŋ] [ðem; ðəm] .

Scowling	in	bewilderment	,	he	set	about	opening	them	.
皱眉	在	困惑	,	他	放	关于	开幕	他们	.

他一脸困惑地皱着眉头，开始打开它们。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['letərɪŋ] ['ɪndɪkeɪtɪd] , [hi:; hi] [faʊnd] [æn; ən] [ə'sɔ:rtmənt] [ʌv; əv] [ɪ'lektrɪk] ['moʊtɚz] ,

Just	as	the	lettering	indicated	,	he	found	an	assortment	of	electric	motors	,
只是	作为	这	字母	表明的	,	他	成立	一个	品种	的	电的	电机	,

正如标签所示，他找到了一系列电动机。

[ɪ'kwɪpmənt] [fɔ:r; fər] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] ['dʒenəreɪtər] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['paʊərd] [baɪ][hɪz; ɪz]

equipment	for	building	a	new	generator	that	could	be	powered	by	his
设备	为了	建筑	一个	新的	发电机	那	可以	是	动力	经过	他的

['wɔ:tərwi:l] ,

waterwheel	,
水车	,

用于建造一台可由他的水车驱动的新发电机的设备，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [gloʊ] - ['pænlz] [fɔ:r; fər] [laɪt] [ɪf] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][get][æn; ən]

and	even	a	supply	of	glow	-	panels	for	light	if	he	should	get	an
和	甚至	一个	供应	的	辉光	-	面板	为了	光	如果	他	应该	得到	一个

[ɪ'lektrɪkl] ['sɪstəm] ['ɪntu:][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] .

electrical	system	into	operation	.
电气	系统	进入	手术	.

甚至还准备了一些发光面板，以备他日后安装电力系统时使用。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [tʃest] [ʌv; əv] [tu:lz] [ænd; ənd][pɑ:rts] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [bɑ:ksɪz][ʌv; əv]

There	was	also	a	chest	of	tools	and	parts	,	and	several	boxes	of
那里	曾是	还	一个	胸部	的	工具	和	部分	,	和	一些	盒子	的

[greɪn] [ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)l] [si:dz] .

grain	and	vegetable	seeds	.
粮食	和	蔬菜	种子	.

此外，还有一个装有工具和零件的箱子，以及几箱谷物和蔬菜种子。

[ðə; ði] [praɪz] [ʌv; əv] [ɔ:l] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔ:l] , [θri:] - [wi:ld] ,

The	prize	of	all	was	a	small	,	three	-	wheeled	,
这	奖	的	全部	曾是	一个	小的	,	三	-	带轮子的	,

最终的奖品是一辆小型三轮车，

['bætəri] - ['paʊərd] ['viːəkl; 'viːhɪkl] [ðæt] [lʊkt] [dʒʌst][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pʊl] [ə; eɪ] [ˌhoʊm'meɪd] [plaʊ]

battery - powered vehicle that looked just large enough to pull a homemade plow

电池 - 动力 车辆 那 看起来 只是 大的 足够的 到 拉 一个 自制 犁

.

:

.

一辆电池驱动的车辆，看起来大小刚好够拉一辆自制的犁。

[ðə; ði][mæn][sæt][ɑːn][æn; ən]['oʊpən] [kreɪt] [ænd; ənd][bɜːrst]['ɪntuː][hɪ'sterɪk(ə)l] ['læftər] .

The man sat on an open crate and burst into hysterical laughter .

这 男人 卫星 在 一个 打开 箱 和 爆裂 进入 歇斯底里的 笑声 .

那人坐在一个敞开的板条箱上，突然歇斯底里地大笑起来。

" [ɔːl][ə; eɪ] [blʌf] !

" All a bluff !

" 全部 一个 虚张声势 !

“全是虚张声势！”

" [hiː; hi] ['tʃɔːtld] .

" he chortled .

" 他 轻笑 .

他轻笑了一声。

" [aɪ] [nuː] [hiː; hi] ['dɪdnt] [der] [duː] ['eniθɪŋ] !

" I knew he didn't dare do anything !

" 我 知道 他 没有 敢 做 任何事物 !

“我知道他不敢做什么！”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər][hiː; hi] ['stægərd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə] [hɔːl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mə'ʃiːn]

" It was after he staggered to his feet to haul the little machine

" 它 曾是 后 他 交错 到 他的 脚 到 运输 这 小的 机器

[frʌm; frəm][ɪts] [kreɪt] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] - [noʊt] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['hænd(ə)lbɑːr] .

from its crate that he found Trolla's note attached to the handlebar .

从 它是 箱 那 他 成立 - 笔记 随附的 到 这 车把 .

“当他踉跄着站起来，把这台小机器从箱子里拖出来时，他才发现特罗拉的纸条贴在车把上。

[dɪr] - , [ˌaɪ 'tiː] [sed] .

Dear Quasmin , it said .

亲爱的 - , 它 说 .

“亲爱的奎斯敏，”它说道。

[æz; əz][juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] ,

As you tried to point out ,

作为 你 尝试 到 观点 出去 ,

正如你所指出的那样，

[ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm]['ɑːrgjumənt] ['weðər] [ə; eɪ][sə'saɪəti][hæz; həz]['eni]['mɔːrəl] [raɪt] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ə; eɪ]

there is some argument whether a society has any moral right to punish a

那里 是 一些 争论 无论 一个 社会 有 任何 道德 正确的 到 惩治 一个

['krɪmɪn(ə)l][ɔːr] ['mɪrli] [æn; ən] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [tuː; tə][help][hɪm; ɪm] [hiːl] [hɪm'self] .

criminal or merely an obligation to help him heal himself .

刑事 或者 仅仅 一个 义务 到 帮助 他 愈合 他自己 .

对于一个社会是否有道德权利惩罚罪犯，还是仅仅有义务帮助他自我疗愈，目前存在一些争议。

- [rɔːrd] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .

Quasmin roared with laughter .

- 咆哮 和 笑声 .

卡斯明放声大笑。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [klɪr] [skaɪ] .

He looked up at the clear sky .

他 看起来 向上 在 这 清除 天空 .

他抬头望向晴朗的天空。

" [ðæts] [raɪt] , - !
" **That's right , Trolla !**
" 那就是 正确的 , - !

"没错，特罗拉！"

[aɪm] [sɪk] — [æn; ən] - [dəunt][ju:; jʊ] [fər'get] [ˌaɪ 'ti:] !
I'm sick — an ' don't you forget it !
我是 生病的 — 一个 - 不 你 忘记 它 !

我病了——你可别忘了！

" [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [hi:; hi] [ri:d] [ɑ:n] ,
" **On the other hand , he read on ,**
" 在 这 其他 手 , 他 读 在 ,

另一方面，他继续读了下去，

[æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [oʊz] [sə'pɔ:rt] [tu:; tə][ðə; ði][sə'saɪəti] [ðæt] [prə'tekts] [hɪz; ɪz] [raɪts] .
an individual owes support to the society that protects his rights .
一个 个人 欠款 支持 到 这 社会 那 保护 他的 权利 .

个人有义务支持保护其权利的社会。

[aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [bri:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:ntrækt][baɪ][wʌn]['pɑ:rti]['nʌlə,faɪz] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] .
I think a breach of the contract by one party nullifies it for the other too .
我 思考 一个 违反 的 这 合同 经过 一 派对 无效 它 为了 这 其他 也 .

我认为一方违约，另一方的合同也随之失效。

[θɪŋk] [ðæt] ['oʊvər] — - .
Think that over — Trolla .
思考 那 超过 — - .

好好想想——特罗拉。

- [skauld] [æt; ət][ðə; ði][wɜ:rdz] , [ðen] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] ,
Quasmin scowled at the words , then at the sky ,
- 皱着眉头 在 这 字 , 然后 在 这 天空 ,

卡斯敏皱着眉头看着这些话，然后又抬头望向天空。

[ænd; ənd]['faɪnəli][æt; ət][ðə; ði] [tu:lz] [ænd; ənd] [mə'tɪriəlz] [ðæt] [wʊd] [help] [meɪn'teɪn] [hɪm; ɪm][ɑ:n] [ðɪs]
and finally at the tools and materials that would help maintain him on this
[streɪndʒ] ['plænɪt][fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] .
strange planet for many years .
奇怪的 行星 为了 许多 年 .

最后，还有能帮助他在这个陌生的星球上维持多年生存的工具和材料。

" ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] , " [hi:; hi] ['mʌtəd] , ['glænsɪŋ] [ə'baʊt][æt; ət][ðə; ði] ['hæŋɪŋ]
" **Years and years and years , " he muttered , glancing about at the hanging**
" 年 和 年 和 年 , " 他 低声说道 , 瞥了一眼 关于 在 这 绞刑
,
,
,

"年复一年，年复一年，"他喃喃自语，目光扫过绞刑架。

['pɜ:rpəlɪʃ] [frɑ:nd] [ɪn][ðə; ði]['saɪlənt] ['bækgraʊnd] .
purplish fronds in the silent background .
紫红色 叶状体 在 这 沉默的 背景 .

寂静的背景中透着紫色的蕨类植物。

[ə; eɪ] [stʌnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [krept] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
A stunned expression crept over his face ,
一个 目瞪口呆 表达 悄悄地爬 超过 他的 脸 ,

他脸上浮现出震惊的表情。

[æz; əz] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['sentəns] [hæd; həd] [bɪn] [pæst] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] .

as	**he**	**realized**	**what**	**kind**	**of**	**sentence**	**had**	**been**	**passed**	**upon**	**him**	**.**
作为	他	已实现	什么	种类	的	句子	有	到过	通过了	之上	他	.

当他意识到自己被判了什么样的刑罚时。

[ðə; ði] [end]

THE	**END**
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神